

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS PSICOLÓGICAS

“ASPECTOS QUE DEBEN CONOCER LOS PADRES ADOPTIVOS
EXTRANJEROS CON RELACIÓN A LA FORMACIÓN DE LA
IDENTIDAD CULTURAL DEL ADOPTADO Y SU ASIMILACIÓN CON
LA SOCIEDAD QUE LO ACOGE”

INFORME FINAL DE INVESTIGACIÓN
PRESENTADO AL HONORABLE CONSEJO DIRECTIVO
DE LA ESCUELA DE CIENCIAS PSICOLÓGICAS

POR

LESLY EDELWEISS MARTÍNEZ DÍAZ

PREVIO A OPTAR EL TÍTULO DE

PSICÓLOGA

EN EL GRADO ACADÉMICO DE

LICENCIATURA

Guatemala, mayo de 2009

MIEMBROS CONSEJO DIRECTIVO

Licenciada Mirna Marilena Sosa Marroquín
DIRECTORA

Licenciada Blanca Leonor Peralta Yanes
SECRETARIA

Doctor René Vladimir López Ramírez

Licenciado Luis Mariano Codoñer Castillo

REPRESENTANTES CLAUSTRO DE CATEDRÁTICOS

Ninette Archila Ruano de Morales

Jairo Josué Vallecios Palma

REPRESENTANTES ESTUDIANTILES ANTE CONSEJO DIRECTIVO



ESCUELA DE CIENCIAS PSICOLOGICAS

CENTRO UNIVERSITARIO METROPOLITANO -CUM-

9a. Avenida 9-45, Zona 11 Edificio "A"
TEL.: 2485-1910 FAX: 2485-1913 y 14
e-mail: usacpsic@usac.edu.gt

C.c. Control Académico
CIEPs.
Archivo
Reg. 006-2009
CODIPs. 806-2009

De Orden de Impresión Informe Final de Investigación

19 de mayo de 2009

Estudiante
Lesly Edelweiss Martínez Díaz
Escuela de Ciencias Psicológicas
Edificio

Estudiante:

Para su conocimiento y efectos consiguientes, transcribo a usted el Punto VIGÉSIMO SEGUNDO (22º) del Acta ONCE GUIÓN DOS MIL NUEVE (11-2009), de la sesión celebrada por el Consejo Directivo el 14 de mayo de 2009, que copiado literalmente dice:

"VIGÉSIMO SEGUNDO: El Consejo Directivo conoció el expediente que contiene el informe Final de Investigación, titulado: **"ASPECTOS QUE DEBEN CONOCER LOS PADRES ADOPTIVOS EXTRANJEROS CON RELACIÓN A LA FORMACIÓN DE LA IDENTIDAD CULTURAL DEL ADOPTADO Y SU ASIMILIACIÓN CON LA SOCIEDAD QUE LO ACOGE"**, de la carrera de Licenciatura en Psicología, realizado por:

LESLY EDELWEISS MARTÍNEZ DÍAZ

CARNÉ No.200113848

El presente trabajo fue asesorado durante su desarrollo por la Licenciada Elva Elizabeth Arreaga López y revisado por el Licenciado Marco Antonio García Enríquez. Con base en lo anterior, el Consejo Directivo **AUTORIZA LA IMPRESIÓN** del Informe Final para los trámites correspondientes de graduación, los que deberán estar de acuerdo con el Instructivo para Elaboración de Investigación de Tesis, con fines de graduación profesional."

Atentamente,

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"

Licenciada Blanca Leonor Peralta Yanes
SECRETARIA



Velveth S.



CIEPs.: 019-09

REG.: 006-09

ESCUELA DE CIENCIAS PSICOLOGICAS
CENTRO UNIVERSITARIO METROPOLITANO -CUM-

9a. Avenida 9-45, Zona 11 Edificio "A"
TEL.: 2485-1910 FAX: 2485-1913 y 14
e-mail: usacpsic@usac.edu.gt

INFORME FINAL

Guatemala, 5 de mayo del 2009.

SEÑORES
CONSEJO DIRECTIVO
ESCUELA DE CIENCIAS PSICOLÓGICAS
CENTRO UNIVERSITARIO METROPOLITANO

SEÑORES CONSEJO DIRECTIVO:

Me dirijo a ustedes para informarles que el Licenciado Marco Antonio García Enríquez, ha procedido a la revisión y aprobación del **INFORME FINAL DE INVESTIGACIÓN** titulado:

**"ASPECTOS QUE DEBEN CONOCER LOS PADRES ADOPTIVOS
EXTRANJEROS CON RELACIÓN A LA FORMACIÓN DE LA
IDENTIDAD CULTURAL DEL ADOPTADO Y SU ASIMILACIÓN
CON LA SOCIEDAD QUE LO ACOGE".**

ESTUDIANTE:
Lesly Edelweiss Martínez Díaz

CARNÉ No.:
2001-13848

CARRERA: Licenciatura en Psicología

Por lo que se solicita continuar con los trámites correspondientes para obtener **ORDEN DE IMPRESIÓN.**

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"

Licenciada Mayra Luna de Álvarez

COORDINADORA

Centro de Investigaciones en Psicología -CIEPs.-

"Mayra Gutiérrez"



/Sandra G.
CC. archivo



CIEPs. 020-09
REG. 006-09

ESCUELA DE CIENCIAS PSICOLOGICAS
CENTRO UNIVERSITARIO METROPOLITANO -CUM-

9a. Avenida 9-45, Zona 11 Edificio "A"
TEL.: 2485-1910 FAX: 2485-1913 y 14
e-mail: usacpsic@usac.edu.gt

Guatemala, 5 de mayo del 2009.

Licenciada Mayra Frine Luna de Álvarez, Coordinadora
Centro de Investigaciones en Psicología
-CIEPs.- "Mayra Gutiérrez"
Escuela de Ciencias Psicológicas

Licenciada Luna:

De manera atenta me dirijo a usted para informarle que he procedido a la revisión del **INFORME FINAL DE INVESTIGACION**, titulado:

**"ASPECTOS QUE DEBEN CONOCER LOS PADRES ADOPTIVOS
EXTRANJEROS CON RELACIÓN A LA FORMACIÓN DE LA
IDENTIDAD CULTURAL DEL ADOPTADO Y SU ASIMILACIÓN
CON LA SOCIEDAD QUE LO ACOGE".**

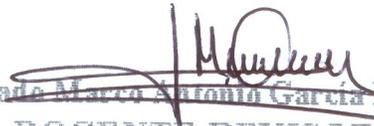
ESTUDIANTE:
Lesly Edelweiss Martínez Díaz

CARNÉ No.:
2001-13848

CARRERA: Licenciatura en Psicología

Por considerar que el trabajo cumple con los requisitos establecidos por el Centro de Investigaciones en Psicología, emito **DICTAMEN FAVORABLE** y solicito continuar con los trámites respectivos.

Atentamente,
"ID Y ENSEÑAD A TODOS"


~~Licenciada Marco Antonio García Enríquez~~
DOCENTE REVISOR



/Sandra G.
c.c. Archivo

Guatemala, 22 de enero de 2009.

Señores

Departamento de Tesis

Centro de Investigación en Psicología

CIEPS

Centro Universitario Metropolitano

Ciudad.

Estimados Señores:

Por medio de la presente me permito informarles que he tenido a la vista el asesoramiento del Informe Final de Investigación de la tesis **“ASPECTOS QUE DEBEN CONOCER LOS PADRES ADOPTIVOS EXTRANJEROS CON RELACIÓN A LA FORMACIÓN DE LA IDENTIDAD CULTURAL DEL ADOPTADO Y SU ASIMILACIÓN EN LA SOCIEDAD QUE LO ACOGE”**.

Dicho informe fue trabajado por la alumna: Lesly Edelweiss Martínez Díaz, carné universitario No. 2001-13848, mismo que está presentando para su aprobación.

Atentamente,



Licda. Elva Elizabeth Arreaga López

Psicóloga Colegiada No. 1895

Asesora de Tesis



ESCUELA DE CIENCIAS PSICOLÓGICAS
CENTRO UNIVERSITARIO METROPOLITANO -CUM-

9a. Avenida 9-45, Zona 11 Edificio "A"
TEL.: 2485-1910 FAX: 2485-1913 y 14
e-mail: usacpsic@usac.edu.gt

REG. 071-08
CIEPs. 138-08

APROBACIÓN DE PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Guatemala 21 de Octubre del 2008.

ESTUDIANTE:
Lesly Edelweiss Martínez Díaz

CARNÉ No.:
2001-13848

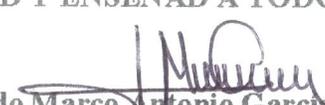
Informamos a ustedes que el **PROYECTO DE INVESTIGACIÓN**, de la Carrera de Licenciatura en Psicología, titulado:

**“ASPECTOS QUE DEBEN CONOCER LOS PADRES ADOPTIVOS
EXTRANJEROS CON RELACIÓN A LA FORMACIÓN DE LA
IDENTIDAD CULTURAL DEL ADOPTADO Y SU ASIMILACIÓN
CON LA SOCIEDAD QUE LO ACOGE”**

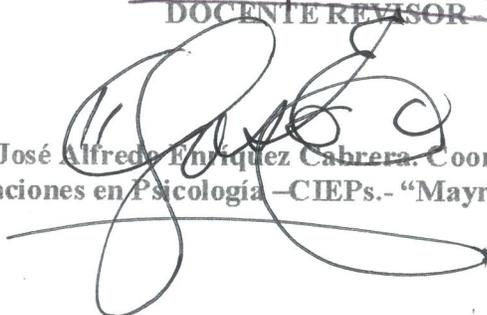
ASESORADO POR: Licenciada Elva Elizabeth Arreaga López

Por considerar que cumple con los requisitos establecidos por el Centro de Investigaciones en Psicología –CIEPs.–, ha sido **APROBADO** por la Coordinación de Investigaciones y se solicita iniciar la fase de Informe Final de Investigación.

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”


Licenciado Marco Antonio Garcia Enriquez
DOCENTE REVISOR




Vo.Bo. Licenciado José Alfredo Enriquez Cabrera. Coordinador. a.i.
Centro de Investigaciones en Psicología –CIEPs.– “Mayra Gutiérrez”



/Sandra G.
CC. Archivo



Guatemala, 20 de enero de 2009.

Licenciada
Mayra Luna
Coordinadora
Centro de Investigaciones en Psicología
CIEP's "Mayra Gutiérrez"
Escuela de Ciencias Psicológicas
Ciudad.

Estimada Licenciada Luna:

Por medio de la presente hago constar que la estudiante: Lesly Edelweiss Martínez Díaz, con carné universitario No. 2001-13848 realizó su trabajo de investigación de tesis en la Asociación Dios Bendice a los Niños (God Bless the Children Association).

Agradeciendo su atención a la presente y deseándole éxitos en sus labores.

Atentamente,

Licda. Cinthya Vallejo
Directora

Asociación Dios Bendice a los Niños



PADRINOS DE GRADUACIÓN

Iracema Palacios Franco

Abogada y Notaria

Colegiado No. 8,536

Marco Antonio García Enríquez

Licenciado en Psicología

Colegiado No. 5,950

DEDICATORIA

A DIOS: Por ser la razón de mi vida, mi Padre eterno, mi lindo amigo y todo para mí. A quien le debo y dedico este triunfo y los triunfos por venir.

A MIS PADRES: Abel y Aury -Por su ejemplo, dedicación, esfuerzo, ternura, trabajo y amor- Dios me demuestra su amor cada día a través de ustedes. ¡Los amo!

Papi: Gracias por tu paciencia, apoyo, esmero, nobleza y por tu actitud servicial que te hacen muy especial.

Mami: Muchas mujeres hicieron el bien, más tú sobrepasas a todas!! Gracias por tu dulzura, comprensión y especialmente por enseñarme siempre a confiar y amar a Dios. Eres un gran ejemplo y mi mejor amiga.

A MI HERMANO: Por tu cariño, consejos y por tu deseos de verme triunfar en la vida. Dios te bendiga siempre.

A MI FAMILIA EN GENERAL: Por sus muestras de afecto y apoyo.

A MIS AMIGAS Y AMIGOS: Por sus risas, por sus lágrimas y por ser como son. Gracias por compartir tantos momentos especiales conmigo así como por todo su apoyo. Especialmente a: Nady, Carlos, Iracema, Carol, Mary, Mayrita, Patty e Iraki.

AGRADECIMIENTOS

A DIOS: Porque sin Él nada puedo hacer.

A MI FAMILIA: Por su amor y apoyo incondicional.

A LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA Y ESPECIALMENTE A LA ESCUELA DE CIENCIAS PSICOLÓGICAS: Por ser mi casa de estudios, por todo lo que he aprendido y por el orgullo de ser egresada de esta Universidad.

A MIS CATEDRÁTICOS: Licda. Carmen de Rímola, Dr. Vladimir López y Lic. Marco Antonio García por los conocimientos compartidos.

A LA ASOCIACIÓN DIOS BENDICE A LOS NIÑOS: Por toda su colaboración para la realización de esta investigación. Así como por su labor en beneficio de la niñez guatemalteca.

A LOS PADRES ADOPTIVOS EXTRANJEROS: Por compartir su experiencia de adopción intercultural; así como por darles a los niños guatemaltecos la oportunidad de triunfar en la vida y estar anuentes a que ellos conozcan su cultura de origen.

A LA LICENCIADA ELVA ELIZABETH ARREAGA: Gracias por ser mi asesora de tesis, por su valioso apoyo y por dedicarme su tiempo para compartir su experiencia y conocimiento.

AL LICENCIADO MARCO ANTONIO GARCÍA ENRÍQUEZ: Fue tan agradable tener un revisor de tesis como usted. Muchas gracias por compartir su conocimiento, experiencias y positivismo ante la vida. Gracias por su amistad, ejemplo, buen sentido del humor y apoyo.

INDICE

Prólogo	2
Capítulo I	4
Introducción	4
Marco Teórico	6
Definición y antecedentes de las Adopciones	6
Definición de Cultura	9
Erik Erikson (Teoría Psicosocial)	10
Definición de Identidad	10
Albert Bandura (Teoría del Aprendizaje Social)	11
Jean Piaget (Teoría de la Etapa Cognoscitiva)	12
Lev Semenovich Vygotsky (Teoría Sociocultural)	15
Proposición Fundamental	17
Capítulo II	18
Técnicas, Instrumentos y Procedimientos	18
Capítulo III	19
Presentación, Análisis e Interpretación de Resultados	19
Testimonios	37
Capítulo IV	50
Conclusiones y Recomendaciones	50
Bibliografía	52
Anexos	53
Resumen	59

PRÓLOGO

La identidad cultural juega un papel de suma importancia con respecto al desarrollo psicológico y social del niño. Desde tiempos remotos los Estados se han preocupado por los derechos del niño ya que ellos son el presente y el futuro de los mismos.

Durante los últimos 100 años, la adopción ha pasado de ser una práctica de asunto familiar, a convertirse en un problema psicológico, médico y socio legal que ha desencadenado el interés de las diferentes disciplinas por desarrollar investigaciones respecto a sus practicantes (adoptantes), secuelas del niño víctima de maltrato y costos a nivel emocional, cognitivo y económico.

Adoptar viene del latín adoptare (ad: a y optare: desear). Significa elegir, desear. La adopción permite la posibilidad de formar una familia que no está sostenida en vínculos biológicos. La adopción es un modo diferente de acceder a la maternidad y paternidad.

Adopción es el procedimiento legal que permite a un niño o niña convertirse en términos legales en el hijo o hija de otros padres, adoptivos, distintos de los naturales. La adopción debe orientarse al bienestar y seguridad del niño.

La presente investigación concierne a los aspectos que deben conocer los padres adoptivos extranjeros con relación a la formación de la identidad cultural del adoptado y su asimilación en la sociedad que lo acoge.

Se seleccionó este tema, pensando en la cantidad de niños que emigran de Guatemala al país donde sus padres adoptivos residen. Realmente son muchos los casos de los niños y aunque sean muy pequeños de edad dejan una cultura y sus raíces para ir a cumplir el destino que les depara. Cuando esos niños llegan a una edad en la cual comparan y se hacen preguntas muy claves para el desarrollo de su personalidad se darán cuenta que sus rasgos son diferentes a los de sus padres adoptivos y harán muchas preguntas las cuales deberán ser contestadas con mucha sabiduría y amor. Pero ¿qué sentirán por la cultura que dejaron?

Se considera importante para el desarrollo psicológico saludable que desde muy pequeños se colme a los niños de experiencias positivas, y una de ellas puede ser el amor hacia su país de origen. La idea es hacer sentir a los niños amados al hablarles de los aspectos positivos de la cultura guatemalteca y el por qué entre tantos países que tienen problemas económicos, los extranjeros piensan en Guatemala. ¿Qué conocen de nuestra cultura los padres adoptivos extranjeros y en especial los de nacionalidad norteamericana? ¿Qué aspectos son los importantes a seguir para que en el futuro sean adultos sanos psicológicamente y seguros de sí

mismos? ¿Les inculcan los padres adoptivos americanos amor y respeto para la cultura que dejaron?

A dichos aspectos hace referencia esta investigación; dar a conocer la importancia de la identidad cultural del niño y sobre todo para su desarrollo psicológico la propiciación del involucramiento de los padres adoptivos con la cultura de origen de su hijo para que ellos se sientan valorados y queridos por quienes son desde el inicio de sus vidas y el resto de las mismas.

El presente estudio es de importancia social, científica y académica debido a que el hombre es un ser social, está inmerso en la sociedad desde que nace hasta que muere. A la vez el estudio conlleva el nivel científico debido a que el objeto de estudio de la Psicología es la subjetividad.

En el caso de este estudio, los niños adoptados por extranjeros que van a vivir a otros países cambian totalmente su entorno y esto es de interés científico para los profesionales de la psicología; lo anterior aplica al área académica ya que para los estudiantes de Psicología y de otras ciencias que tienen relación con el ser humano es de suma importancia el conocer sobre las adopciones internacionales y el por qué los convenios como el Convenio de la Haya enfatizan que se deben agotar los recursos nacionales antes de recurrir a los internacionales, esto con el fin de crear una identidad cultural en los niños, sin embargo sí es posible que los niños estando lejos conozcan sobre su país y su gente.

De los aportes importantes de la investigación conoceremos la opinión de padres adoptivos americanos sobre la cultura e idiosincrasia de las personas en Guatemala. Además de presentar valiosos testimonios de experiencias del proceso de adopción y consejos para futuros padres adoptivos.

Al momento de finalizar con este estudio, el proceso de adopciones internacionales en Guatemala ha sido suspendido; sin embargo, considerando que muchos de nuestros niños ahora gozan de una familia que los ama y supo esperar por ellos; se espera que se regularicen los procesos en Guatemala y se lleven en orden y así otras familias extranjeras puedan darle a los niños las oportunidades que se les han sido privadas en su país de origen.

Se agradece a las personas y la institución que hicieron posible que este estudio se llevara a cabo.

INTRODUCCIÓN

La adopción es la creación de una filiación artificial por medio de un acto condicional, en el cual se hace de un hijo biológicamente ajeno, un hijo propio.

Guatemala ha sido el único país de América Latina en el que se realizan las adopciones por la vía notarial y por la vía judicial. Por la facilidad que permitió el trámite en la vía notarial, éste fue el procedimiento que se utilizó en el 98% de los casos de adopción que se llevaron a cabo.

Según estadísticas de la Procuraduría General de la Nación, el número de las adopciones internacionales creció demasiado en relación al número de adopciones nacionales. En el año 2000 se realizaron 2,106 adopciones internacionales y 99 nacionales; en el año 2001 se llevaron a cabo 2,245 internacionales y 76 nacionales, y en el año 2002 se realizaron 2,931 internacionales y 62 nacionales, lo que representó un incremento en las adopciones internacionales del 28% y una disminución del 37% en la práctica de adopciones nacionales, en el año 2000. Estados Unidos fue el país que más adopciones realizó ya que en el año 2000 hizo 1,532; en el 2001 hizo 1,829 y en el 2002 hizo 2,548; lo que representa un 85% del total de adopciones, siguiéndole Francia, España, Canadá, Italia y Alemania.

Debido a dichas estadísticas, Guatemala se situó en el cuarto lugar a nivel mundial, por el número elevado de adopciones internacionales y el primero per cápita en el mundo.

Guatemala se adhirió a la Convención de La Haya el 16 de octubre del año 2002, luego de que el Congreso de la República lo aprobara por medio del Decreto No. 50-2002, con lo cual los cambios previstos en los procedimientos para adopciones debían entrar en vigencia en marzo de 2003. En Septiembre del mismo año, una decisión de la Corte de Constitucionalidad de Guatemala, anuló los efectos internos de dicha adhesión, lo cual cambió en el 2008, año en que fue aprobada.

El Convenio de La Haya determina los estándares internacionales que deben observar los países para llevar a cabo las adopciones, para evitar riesgos de secuestros, venta y trata de niños. Este instrumento aplica lo estipulado en la Convención sobre los Derechos del Niño, en particular los artículos 21 sobre adopción y el 35 relativo a la sustracción ilegal de niños de sus familias. Los principios rectores del Convenio son: la estricta aplicación del interés superior del niño, la garantía del libre consentimiento de los padres biológicos y del propio niño cuando su edad y madurez lo permitieran, el apoyo a la familia biológica por parte del Estado para

favorecer la permanencia del niño en ella, la prelación de la adopción nacional, y el carácter supletorio de la adopción internacional. Esta norma garantiza que todos los Estados Parte respeten los mismos principios, tanto si son Estados de origen o de recepción.

Como sabemos la infancia es aquella etapa de la vida a partir de la cual se establecen las bases de la personalidad del individuo, gracias a la vivencia de una serie de experiencias que agilizan el desarrollo o por el contrario pueden producir un estancamiento del proceso en todos los niveles: cognitivo, afectivo, social, etc. de la vida del sujeto en desarrollo.

Por esta razón el presente trabajo está dedicado a esta población, considerada de alto riesgo por sus características que la hacen aun vulnerable y la necesidad de constante protección por parte de los mayores que le rodean. Estudios realizados en el campo clínico han puesto en evidencia como los niños en adopción son un problema universal y complejo, que exige un esfuerzo conjunto de todas las disciplinas empezando por la psicología, ya que las consecuencias tienen un elevado costo en términos económicos y sobre todo humanos. Los niños en adopción suelen presentar déficit a nivel cognitivo, baja autoestima, serias dificultades para formar vínculos con otras personas y otros desajustes a nivel comportamiento y afectivo luego de conocer su origen, por este motivo hay que tomar en cuenta cuándo y en que momento hay que decirle la verdad de su cultura de origen.

El objetivo general de este estudio es dar a conocer la importancia de la identidad cultural en el desarrollo psicológico de los niños. Con respecto a los padres adoptivos extranjeros, los objetivos específicos son: que reconozcan la importancia de una participación activa en el conocimiento del país y cultura de origen de sus niños adoptivos, así como que propicien la mejor adaptación al niño a través de transparentar y compartir su situación de origen. Y con respecto a los niños, que el conocimiento de su verdadera identidad, sea el fundamento para que puedan desarrollarse, emocional psicológica y socialmente como cualquier otro niño.

MARCO TEÓRICO

La adopción es la creación de una filiación artificial por medio de un acto condición, en el cual se hace de un hijo biológicamente ajeno, un hijo propio.

La adopción aparece desde el Antiguo Testamento, la practicaron las culturas antiguas como forma de perpetuar la herencia y el patrimonio.

En Guatemala, por la facilidad que permitió el trámite en la vía notarial, éste fue el procedimiento que se utilizó en el 98 % de los casos de adopción que se llevaron a cabo. Según estadísticas de la Procuraduría General de la Nación, el número de las adopciones internacionales ha ido creciendo y el número de las adopciones nacionales ha ido disminuyendo.

Guatemala se sitúa en el cuarto lugar a nivel mundial por el número elevado de adopciones internaciones y el primero per cápita en el mundo.

La Convención sobre los Derechos del Niño aborda la institución de la adopción en su Artículo 21, evidenciando que su principio fundamental es que los Estados partes cuiden “de que el interés superior del niño sea la consideración primordial”. Este es el único artículo donde se habla de “la” y no “una” consideración primordial, relevando la importancia que la adopción no sea utilizada con objeto de lucro o satisfacer necesidades de los adoptantes y por eso sea autorizada solamente por las autoridades competentes para que sea a beneficio del niño/a.

El Convenio Relativo a la Protección del Niño y la Cooperación en Materia de Adopción Internacional fue preparado en la Haya en 1993, y sus principios fundamentales son: (a) el interés superior del niño; (b) el derecho del niño a crecer, con carácter prioritario, en su familia de origen; y (c) el principio de subsidiaridad, que reconoce la importancia de la adopción internacional cuando no se pueda encontrar una familia adecuada en el Estado de origen del niño.

En base a lo anterior, se hace evidente que para el desarrollo del niño es saludable ser parte de su cultura de origen, pero en el caso de los niños que se han marchado, ¿ Sería saludable que conozcan sobre la cultura que dejaron y que aún estando lejos formarán parte de la misma?

Los niños han sido el punto central del estudio científico por más de cien años, ellos son quienes reflejan el cambiante contexto dinámico y cultural que influye en las metas, actitudes y herramientas que los científicos tienen en su trabajo.¹

El desarrollo normal incluye un amplio espectro de diferencias individuales. Cada niño, desde el comienzo, es diferente de cualquier otro en el mundo. Uno es inquieto, otro es tímido. Uno es ágil, otro es poco diestro. Algunas de las influencias en las diferencias individuales son innatas. Otras proceden de la experiencia, las características de la familia, los efectos de género, sociedad, clase, raza y etnia, y la presencia o ausencia de inestabilidad física, mental o emocional, contribuyen a la diferencia.

Los contextos histórico y cultural influyen fuertemente en el desarrollo. Cada niño se desarrolla dentro de un ambiente específico, relacionado con el tiempo y espacio. Al estudiar a los niños, es necesario determinar si los patrones de desarrollo son universales o específicos para una cultura dada. Como lo que sucede a su alrededor afecta a los niños de muchas formas, es importante apreciar el desarrollo dentro de un contexto.

La experiencia inicial es importante, pero los niños son extraordinariamente adaptables. El desarrollo en la niñez está conectado al desarrollo durante el resto de la vida. Hoy en día, la mayoría de psicólogos del desarrollo están de acuerdo con que el desarrollo sigue durante toda la vida. La gente continúa cambiando mientras vive.

El campo del desarrollo del niño se relaciona con el estudio científico de las formas como cambian los niños, al igual que de la manera como siguen siendo la misma persona, desde la concepción hasta la adolescencia. Los psicólogos de desarrollo se centran en el cambio del desarrollo que es sistemático y adaptativo.

La adopción tiene sus especificidades que serán vividas según el contexto histórico – social- familiar en cada caso.

La adopción es, para los niños, parte de lo que son; pensarán en ella, y sin remedio, durante toda su vida. Será fundamental, para ambas partes, que los padres adoptivos ayuden a su hijo a expresar lo que siente y piensa, a conversar de forma natural sobre el tema. La comunicación, la expresión, es siempre fundamental para que el vínculo se fortalezca, y en el

¹ Papalia, Dieane E. PSICOLOGÍA DEL DESARROLLO. McGraw-Hill Interamericana, S.A. Bogotá, Colombia 2001.

caso de las adopciones interculturales, este caso no es excepción. Es importante mantener una actitud de escucha y comprensión, para que el niño les vaya confiando sus emociones sin temor.

En el estudio de los niños, hay 3 aspectos que están interconectados entre sí, aunque se traten muchas veces por separado: Desarrollo físico, desarrollo cognoscitivo y desarrollo psicosocial; y con respecto a este último aspecto, la **PERSONALIDAD** viene a jugar un papel importante.

Entendemos por **PERSONALIDAD** a la forma consistente y única de sentir, reaccionar y comportarse que tiene una persona. **EL DESARROLLO SOCIAL** se refiere a las relaciones con los demás. En conjunto, personalidad y desarrollo social constituyen el desarrollo psicosocial que puede afectar el funcionamiento cognoscitivo y físico.

El desarrollo del niño está sujeto a innumerables influencias. Algunas se originan con la **HERENCIA** que es el talento genético innato que los seres humanos reciben de sus padres biológicos. Otras proceden del **AMBIENTE** externo: el mundo fuera de sí mismo, que comienza en el útero. Las diferencias individuales aumentan a medida que los niños crecen. Muchos cambios típicos de la infancia y la niñez parecen estar relacionados con la **MADUREZ** del cuerpo y el cerebro: la evidencia de una secuencia natural, con influencia genética de cambios físicos y patrones de comportamiento, incluyendo la capacidad para dominar nuevas habilidades como caminar y hablar.

Los padres adoptivos extranjeros deberán enfrentarse a cuestiones, bastante más complejas, debido a que el niño pronto se dará cuenta que sus rasgos físicos son diferentes a los de ellos. Al igual que cualquier otro padre biológico, un día pueden sentirse orgullosos y al otro "vencidos", pero lo más importante es que acepten sus propias limitaciones y la de sus hijos, se sentirán "verdaderos padres" de sus hijos. Deberán aceptar su derecho a saber todo cuanto sea posible sobre su adopción, y su historia de vida anterior.

Es conveniente utilizar la palabra "adopción" de forma natural y en un sentido positivo, para que el niño se vaya acostumbrando a oírla y conocerla y los padres adoptivos deben hablar de ello sin incomodarse.

Los psicólogos infantiles recomiendan que sean los padres los que le informen al niño acerca de la adopción. Muchos expertos opinan que se le debe de informar al niño cuando es pequeño. Este enfoque le da al niño, a una edad temprana, la oportunidad de poder aceptar la idea e integrarse al concepto de haber sido "adoptado". Otros expertos creen que el hacerle esta

revelación al niño a una edad muy temprana puede confundirlo, ya que éste no puede entender el evento. Estos expertos recomiendan que se espere hasta que el niño sea mayor.

Al tratar de entender las similitudes y diferencias en el desarrollo del niño, es necesario observar las características heredadas que le dan a cada uno un comienzo único en la vida. Además, deben considerarse los muchos factores ambientales o contextos, que afectan a los niños, como la familia, el estatus socioeconómico, la raza o etnia y la cultura.

La familia puede significar algo distinto en diferentes sociedades. Sin embargo, según la Convención sobre los Derechos del Niño, la **FAMILIA** es un grupo fundamental de la sociedad medio natural para el crecimiento y el bienestar de todos sus miembros, y en particular de los niños, debe recibir la protección y asistencia necesarias para poder asumir plenamente sus responsabilidades dentro de la comunidad. Reconociendo que el niño, para el pleno y armonioso desarrollo de su personalidad, debe crecer en el seno de la familia, en un ambiente de felicidad, amor y comprensión.²

Nuestros niños que han sido dados en adopción a extranjeros, aunque adopten otra cultura como propia, sus orígenes comenzaron en Guatemala y será importante para ellos conocer y comprender dicho origen.

La **CULTURA** se refiere a la forma total de vida de una sociedad o grupo, que incluye costumbres, tradiciones, creencias, valores, lenguaje y productos físicos, desde herramientas hasta trabajos manuales. La cultura no es estática, está en cambio constante, a menudo a través de interacciones con otras culturas. En un sentido más amplio, en las sociedades multiétnicas, como la de los Estados Unidos, el cambio cultural es particularmente notorio entre los inmigrantes y los grupos étnicos minoritarios que se adaptan o aculturizan en la cultura mayor, a la vez que conservan o modifican algunos aspectos de la propia.

En ciertas culturas, ser madre es el mandato máximo de ser mujer. Se la ubica en un espacio cerrado y en un reino, el del hogar. **Sin embargo, es difícil llegar a reconocer que la familia es en sí misma una creación cultural, que puede o no estar basada en lazos biológicos.** "La adopción es precisamente la posibilidad de formar una familia asentada no en la biología sino en la cultura." Es importante que los padres adoptivos puedan pensar y cuestionar

² UNICEF, Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos. Compilación de observaciones finales del Comité de los Derechos del Niño sobre países de América Latina y el Caribe (1993-2004). Chile. 2004.

sus miedos, sus prejuicios y mitos acerca de la adopción y' del modo en que se concibe al hijo adoptado en la cultura.

James Banks (1993), quien ha escrito varios libros sobre la educación multicultural hizo la siguiente aclaración: “Si bien la pertenencia a un grupo de género, étnico, socioeconómico o religioso puede brindarnos claves importantes acerca de la conducta del individuo, no nos permite predecir el comportamiento. La pertenencia a determinado grupo no determina la conducta, aunque hace que ciertos comportamientos sean más probables.”³

Diferentes investigadores observan desde distintas perspectivas cómo se desarrollan los niños. Estas perspectivas, que generalmente están afectadas por la cultura en donde surgen, influyen en las preguntas que hacen los investigadores, los métodos que aplican y forma como interpretan los datos. Es así como varios profesionales hicieron énfasis en la sociedad y la cultura en la que el niño se desenvuelve para observar su desarrollo.

ERIK ERIKSON (1902-1994), (Teoría Psicosocial) Fue un psicoanalista alemán que modificó y amplió la teoría freudiana haciendo énfasis en la influencia de la sociedad sobre el desarrollo de la personalidad. Su teoría es llamada del desarrollo psicosocial y cubre ocho etapas a través del ciclo de la vida. Cada etapa implica una “crisis” en la personalidad – un tema que resulta especialmente importante en ese momento y que se mantendrá en cierto grado a lo largo de la vida. Las crisis surgen de acuerdo con la madurez del yo. La solución exitosa de cada una de las ocho crisis requiere el equilibrio de un rasgo positivo y otro correspondiente negativo. Aunque la cualidad positiva debe predominar, también es necesario algún nivel de negativa. La crisis de la infancia, por ejemplo, es de confianza versus desconfianza. Las personas necesitan confiar en el mundo y en la gente que se encuentra en él, pero también necesitan aprender algo de desconfianza para protegerse del peligro. El resultado exitoso de cada crisis es el desarrollo de una “virtud” o fortaleza en particular; en esta primera crisis, la “virtud” es la esperanza.

Con respecto a la **IDENTIDAD**, la cual según el diccionario es: **es el conjunto de circunstancias que distinguen a una persona de las demás.**⁴ Para Erikson, particularmente en la adolescencia pero también durante la vida adulta, fue el reto de la Identidad, que él definió como confianza en la propia continuidad interior en medio del cambio. “Él mismo, que creció

³ Woolfolk, Anita E. PSICOLOGÍA EDUCATIVA. 7ª. Edición. Prentice Hall Hispanoamericana, S.A. México, 1999.

⁴ Diccionario Ilustrado de la Lengua Española. Editorial Abril, S. A. Cultural e Industrial. Sao Paulo, Brasil 1972.

en Alemania como hijo de madre danesa y padre adoptivo judío, sintió gran confusión acerca de su identidad. Nunca conoció a su padre biológico y vaciló mucho antes de elegir su vocación; cuando emigró a los Estados Unidos, necesitó redefinir su identidad como inmigrante. Todos estos temas encontraron eco en las “crisis de identidad” que Erikson observó en adolescentes perturbados, soldados en combate y miembros de minorías étnicas. “⁵

Todos los adolescentes pasan por una etapa de lucha por su identidad, preguntándose a sí mismos cómo ellos encajan con su familia, con sus compañeros y con el resto del mundo.

Es razonable que el adolescente adoptado tenga un marcado interés en sus padres naturales durante esta etapa. Esta curiosidad expresada es común y no quiere decir que él o ella estén rechazando a los padres adoptivos. Algunos adolescentes pueden desear conocer la identidad de sus padres naturales. Los padres adoptivos pueden responderle al adolescente dejándole saber que es correcto y natural tener ese deseo. A los adolescentes que preguntan generalmente se les debe dar, con tacto y mediante una conversación dándole apoyo, la información sobre su familia natural.

También hay que considerar que la noción de identidad se inscribe de diferentes modos cuando se es niño, púber, adolescente. No es lo mismo, no da igual conocer nuestra identidad a los dos, a los seis, a los diez ni a los doce. A veces, los padres plantean que quieren esperar a que el hijo sea más grande y pueda entender.

Lo que sucede finalmente es que esta espera dura meses, años y nunca llega el momento ideal. Hay mucho miedo a que la verdad lastime, hiera y, sobre todo, separe. Sin pensar que el hecho de ser negado en su verdadero origen hace sumamente frágil al niño; reparar esto es un modo de devolverle toda su fuerza y su orgullo de estar en el mundo. No siempre es bueno contar todo lo que uno sabe. Es fundamental cuidar el acceso a la información, cuidar al niño que recibe esa información. Construir un relato no supone necesariamente hacer uso de todo lo que sabemos acerca de la familia biológica del niño.

ALBERT BANDURA y su Teoría del aprendizaje social sostiene que los niños aprenden comportamientos sociales a través de la observación e imitación de modelos (por lo general, sus padres) Este psicólogo estadounidense desarrolló muchos de los principios de la teoría moderna del aprendizaje social, también conocida como teoría socio-cognoscitiva. Los teóricos del aprendizaje social creen que el niño también actúa sobre el ambiente; de hecho hasta cierto punto crea el ambiente.

⁵ Erikson, 1968, 1973; R.I. Evans, 1967.

La observación e imitación de modelos son de especial importancia para esta teoría. Ellos avanzan activamente en su propio aprendizaje social al elegir modelos para imitar. La elección recibe la influencia de las características del modelo, el niño y el entorno. Un niño puede preferir a un padre sobre el otro, o puede elegir a otro adulto (como un profesor, un personaje de televisión, o en el caso de este estudio, puede preferir a su padre o madre adoptivo en lugar de su padre/madre biológico). El comportamiento específico que los niños imiten dependen de lo que perciban valioso en su cultura.

JEAN PIAGET (1896-1980) y su teoría de la ETAPA COGNOSCITIVA fue el iniciador de la “revolución cognoscitiva”. Y su estudio es digno de mencionarse en esta investigación, ya que los niños adoptados que son trasladados a otros países, deben adaptarse a la nueva familia y cultura. Piaget vio en el niño a un hacedor que construye su mundo. Según Piaget, todas las etapas del desarrollo, el crecimiento cognoscitivo ocurre a través de tres principios interrelacionados: *organización, adaptación y equilibrio*.

La organización es una tendencia a crear sistemas de conocimiento cada vez más complejos. La adaptación es un término de Piaget para definir cómo una persona maneja nueva información. La adaptación implica dos pasos: 1) **asimilación**, tomar información e incorporarla en esquemas cognoscitivos existentes, o formas de pensar y 2) **acomodación**, cambiar las ideas propias, o estructuras cognoscitivas, para incluir el nuevo conocimiento. La asimilación y la acomodación actúan en conjunto para producir crecimiento cognoscitivo. El equilibrio es la búsqueda constante de un balance estable - lleva a un niño a pasar de la asimilación a la acomodación. Cuando los niños no pueden manejar nuevas experiencias con sus estructuras existentes, organizan nuevos patrones mentales, restableciendo el equilibrio.

Los niños reaccionan de manera diferente al enterarse de que son adoptados. Sus emociones y reacciones dependen de su edad y de su nivel de madurez. El niño puede negarse a aceptar que fue adoptado y puede crear fantasías acerca de la adopción. Frecuentemente, los niños adoptados se aferran a la creencia de que los dieron porque eran malos o pueden creer que fueron secuestrados, y en el caso que nos ocupa sobre su identidad cultural, podrían llegar a avergonzarse de la misma. Si los padres hablan con franqueza acerca de la adopción y la presentan de manera positiva, es menos probable que se desarrollen estas preocupaciones.

Lo que enferma no es ser hijo adoptivo sino los secretos y el modo de manejar la información acerca del origen.* Ignorar lo que otros saben acerca de nosotros no ahorra sufrimiento, lo causa.* Es fundamental nombrar, pronunciar la palabra adopción desde que se

tiene contacto con el niño, y evitar el ocultamiento.* El mejor modo de contarle a un hijo que es adoptado es haciendo que la palabra adopción forme parte del lenguaje cotidiano.*

El modo en que se revele la información y quién la revele tiene efectos para la salud mental de los hijos. Hay mucho miedo a que la verdad lastime, hiera y, sobre todo, separe.

Un niño adoptado pasa por diferentes fases en ese proceso de adaptación, pero éstas siempre serán las mismas en todos los casos; lo que variará es la duración de éstas (más breves cuanto más pequeño es el niño) y la facilidad en la adaptación (mayor también cuanto más pequeño), en función de la edad del niño. Estas fases suelen ser: una fase inicial de angustia, en la que pueden ser frecuentes los llantos, el nerviosismo, el mal dormir, e incluso puede resentirse el apetito. En esta fase, el niño muestra rabia y dolor por el abandono.

Para ayudarle a asimilar todo esto, es conveniente ofrecerle mucho contacto físico (abrazos y caricias, demostraciones de afecto), que le hagan sentirse seguro y querido en su nueva casa.- una fase de adaptación, de conocerse mutuamente. Irá probando los límites de lo que puede y no hacer, de lo que puede esperar y recibir de las otras personas. También habrá largos períodos de llanto, y predominará la ansiedad por ambas partes. Sobre todo, no se debe olvidar, en ningún momento, que estas conductas no son algo personal contra los padres adoptivos, sino consecuencia de su situación anterior.

Con suave firmeza, habrá que irle marcando esos límites, que él tanto necesita, aunque aparentemente, se le esté contrariando. En función de la edad en que el niño es adoptado, si se trata de un bebé que todavía no habla, los recuerdos de sus experiencias anteriores al momento de la adopción han quedado grabadas en su cuerpo sensitivo, en su mundo de sensaciones, y forma ya parte de su historia personal, a un nivel muy profundo. Cuando el niño ya se ha iniciado en el lenguaje, ya hay recuerdos en su memoria.

Entre los 2 y los 5 años, es muy conveniente ir hablando abiertamente sobre la adopción y sobre la historia de su adopción:- explicarle que él o ella nacieron y, luego, fueron adoptados, ya que en la fantasía de algunos niños puede estar el hecho de que al haber sido adoptados, que ellos no han nacido.- describirle cómo era cuando le vieron por primera vez: aspecto, rasgos, ropa, emociones que sintieron al verle/a, al cargarle/a en brazos,. el viaje a casa.- destacar lo excepcional de su llegada a casa: cómo fue, quiénes les esperaban para recibirles, cómo era su habitación, sus cosas, enseñarle fotos de ese día. No confundir al niño respecto al día en que fue adoptado y el que es su día de cumpleaños, se han de mantener diferenciados. En base a todo ello, irán creando su propia identidad y hay que ayudarles a que lo hagan.

Entre los 5 y los 11 años, son muchas las experiencias y los recuerdos que han dejado huella en él. Gran parte de la rabia y el dolor sentido por la/s pérdida/s y la/s separación/es, irán dirigidas hacia los padres adoptivos. La adopción de niños de esta edad, sí hace conveniente el apoyo de un profesional de la psicología durante las primeras fases de adaptación. En esos primeros años escolares, ellos mismos se sienten distintos a sus compañeros, aunque quizás aún no entienden muy bien por qué. En este período, ya escolar, el niño adoptado puede oír comentarios de sus compañeros que le pueden resultar dolorosos. Escuchen lo que les cuente al respecto, y sean sinceros con él.

La adopción de un adolescente es poco frecuente y hace preciso soporte profesional, tanto a la familia como al chico/a, por la complejidad que puede devenir de la nueva situación sumada a la especial etapa de crisis que supone la adolescencia. Su crisis natural de identidad será más profunda que en un niño no adoptado. La adaptación por ambas partes será muy difícil. En esta etapa se juntará el intento de crear una nueva relación con los padres adoptivos y la necesidad, propia del adolescente, de irse separando para convertirse en un individuo independiente.

Aunque los padres adoptivos hayan demostrado su amor infinitas veces, ellos seguirán cuestionándose (por su condición) si son dignos de ser queridos. El proceso puede ser largo y lento. Entre los sentimientos que suelen estar muy presentes en el niño adoptado podría aparecer: el miedo a ser nuevamente abandonado por su nueva familia, como hicieron sus padres biológicos, la desconfianza hacia los adultos (que les han abandonado, defraudado). Habrá que volver a ganar su confianza y, sobre todo con mucho amor y paciencia, pues el niño le pondrá a prueba todo lo que pueda para ver si realmente le importa a sus padres.

Es en esos momentos donde los padres adoptivos, no le pueden fallar, y deben seguir mostrándole su amor incondicional; ello no significa aprobar todas sus conductas, sino ratificar su amor hacia él aún cuando éstas sean inapropiadas. El sentimiento de que nada perdura, de inseguridad ante todo, pues no conocen la estabilidad. Las situaciones de separación, pérdida y abandono que, indudablemente, se repetirán en mayor o menor grado, a lo largo de su vida, serán especialmente mal vividas por el niño adoptado. Se mostrará especialmente sensible y reactivo a iniciar relaciones basadas en la confianza, hasta sus experiencias le vayan demostrando lo contrario.

Puesto que la adopción es un acto de amor, no hay que ocultarla, un niño adoptado es un niño amado y no hay que hacerle sentir que es algo de que avergonzarse. El tema de cuándo y cómo decírselo, variará de acuerdo a la edad y grado de entendimiento del niño, pero

se puede hacer referencia a la adopción en forma casual desde que sea muy pequeño, recalcando con cuanto amor lo recibieron sus nuevos padres y cuanta felicidad él les produjo tenerlo en la familia. Si con los años el niño o adolescente decide buscar a sus padres biológicos, los padres adoptivos no deben sentirse rechazados o pensar que fallaron, los psicólogos explican que muchos niños adoptados sienten como si les faltara un pedazo, y eso tiene que ver con **la necesidad de todo ser humano de conocer sus raíces**, para entenderse mejor a sí mismo. Lo mejor en esta situación es apoyarlos, aun cuando tal vez sea conveniente demorar la búsqueda hasta que estén maduros emocionalmente para enfrentarse a su pasado, y estar a su lado para contenerlos en caso de que no encuentren lo que esperaban, en este caso se considera muy valioso lo que muchos padres adoptivos americanos han hecho: traer a sus hijos a Guatemala y de esta forma mostrarles su país de nacimiento, así como identificarse con aspectos llamativos de la cultura.

Sea cual sea la edad del niño adoptado, es conveniente permitirle que lleve consigo objetos personales de su pasado, conocidos por él; él necesita ese nexo con su cultura de origen, ese punto de partida conocido, para poder iniciar su nuevo camino. Sería muy bueno que los niños crezcan con el conocimiento de su país de origen y que sepan cómo es la gente de su país, y aunque es entendible que ellos pasan a ser parte de otra cultura también, sus raíces no podrán cambiarlas.

LEV SEMENOVICH VYGOTSKY (1896-1934) y su teoría SOCIOCULTURAL.

Hace énfasis en la interacción social con los adultos, especialmente dentro del hogar, como un factor clave en el aprendizaje del niño. De acuerdo con la perspectiva contextual y sociocultural, el desarrollo humano se puede entender únicamente en su contexto social. Los contextualistas hacen énfasis en las diferencias individuales. Los individuos fijan metas dentro de un contexto en particular como ellos lo perciben, y luego seleccionan nuevas metas dentro del nuevo contexto que buscan o que surge por sí solo. El éxito depende de lo apropiado que sea un comportamiento para su contexto.

La paternidad tiene que ver con una función social. La familia cumple funciones de sostén, de placenta extrauterina y de socialización. Es transmisora de pautas sociales. Todo ser humano tiene derecho a desarrollarse, madurar en medio de personas que desplieguen la función materna-paterna y que ejerzan una maternidad o paternidad responsables.

La maternidad no se reduce solamente a la posibilidad reproductora, sino que están presentes los afectos, los deseos, los deberes, los derechos, los ideales.

También hay que considerar que las preguntas del hijo adoptivo no buscan la respuesta justa sino que intentan confirmar que el otro está dispuesto a contestar lo que puede, lo que sabe; que el otro es confiable y va a escuchar, a tolerar las incertidumbres e inquietudes que aparecen. Ese reconocimiento fortalece los vínculos entre padres e hijos.

Más allá de lo biológico, asumir y ejercer la paternidad o maternidad es tomar conciencia de un proceso, un rol a construir, una función que cada uno despliega en forma singular y que no se reduce a un hecho biológico. La capacidad de procrear en sí misma, por sí sola, no nos hace padres, del mismo modo que lo que enferma no es ser hijo adoptivo sino los secretos y el modo de manejar la información acerca del origen y la diferencia con "los otros".

Para comprender la estructura psíquica de cualquier persona, debemos tener en cuenta que lo que no se procesa y elabora, decidiendo silenciarlo voluntariamente, retorna siempre en forma distorsionada, afectando el sano equilibrio psíquico. Así es que el poner las cosas sobre la mesa es la mejor solución. La idea de no informar hasta que el niño pregunte, suponiendo que aún no está preparado, es una trama que dilata lo inevitable. Es conveniente comenzar a conversar gradualmente. De hecho, siempre hay modos para introducir el tema: el nacimiento de un bebé conocido, la adopción de un famoso de televisión, los juegos con muñecos, los animales que crían cachorros ajenos, etc.

Luego es esperable que surjan preguntas para chequear la información, a medida que el niño la vaya pudiendo incorporar. Cuanto mayor sea elaborado el pasado y más dialogable sea el tema de la adopción, tratado en forma natural lo más tempranamente posible, el pequeño dará una vuelta de hoja al tema, para centrarse en sus logros actuales. Otro punto importante que se suma es el de los prejuicios sociales contra los que los papás deben luchar (desconfianza en la autenticidad del amor al hijo adoptivo, comparativamente con el biológico; el uso de la adopción como argumento para explicar cualquier desajuste familiar, etc.)

Al hablarles a los niños de su origen, el relato debe ser singular y propio de cada familia; no hay recetas válidas para todos. Eso sí: los efectos que produzca la historia en el niño dependerán del cómo y del cuándo sea revelada.

PROPOSICIÓN FUNDAMENTAL

A más información e interacción de los padres adoptivos con la cultura de origen del niño adoptado, mejor identidad cultural y seguridad en sí mismos de los adoptados la cual redundará en beneficio de la relación familiar.

CONCEPTUALES

1. **CULTURA:** Es el conjunto de todas las formas y expresiones de una sociedad determinada. Como tal incluye costumbres, prácticas, códigos, normas y reglas de la manera de ser, vestimenta, religión, rituales, normas de comportamiento y sistemas de creencias. Desde otro punto de vista se puede decir que la cultura es toda la información y habilidades que posee el ser humano.
2. **RAZA O GRUPO ÉTNICO:** Grupo que, dentro de una especie, muestra caracteres biológicos distintivos transmitidos genéticamente.
3. **ADAPTACIÓN PSICOLÓGICA:** Es la acción recíproca entre el niño y el medio en el que vive. Viene marcada por la modificación de la conducta del niño respecto a las condiciones del medio en el que vive, a su vez mediante esta acción del niño el medio va evolucionando. La disminución en la adaptación parece estar relacionada con la manera en que las familias adoptivas manejan los temas relativos a la identificación racial con el paso de los años.

INDICADORES

- Grado de conocimiento de la cultura guatemalteca de los padres adoptivos extranjeros.
- Interés de los padres adoptivos extranjeros en formar en sus hijos respeto y amor hacia la cultura de origen de sus hijos.
- Anuencia de padres adoptivos para permitirles a sus hijos tener experiencias multiculturales.
- Identificación de los padres adoptivos con la identidad racial de sus hijos adoptados, así como actitudes de los niños hacia su grupo étnico.
- Desarrollo de una actitud e identidad racial sana.

CAPÍTULO II

TÉCNICAS, INSTRUMENTOS Y PROCEDIMIENTOS.

La población trabajada fue de 10 padres adoptivos de ambos sexos, constituidos por cinco mujeres y cinco hombres, todos adoptaron niños guatemaltecos por medio de la Asociación DIOS BENDICE A LOS NIÑOS (God bless the children Association), comprendidos entre las edades de 30 y 50 años, todos con escolaridad universitaria y de religión cristiana evangélica.

La Asociación DIOS BENDICE A LOS NIÑOS está ubicada en la 2ª. Calle "A" 11-66, Zona 15 Colonia Tecún Umán, Ciudad de Guatemala, C.A. la cual por cinco años se dedicó al contacto de potenciales padres adoptivos para niños guatemaltecos. En dicho lugar se llevó un estricto control e investigación de dichos padres para que los niños llegaran a hogares con personas de principios y valores morales. A todos los niños que se dieron en adopción se les dio el seguimiento oportuno, y hasta la fecha, siempre llegan fotos y noticias de los niños.

Los instrumentos de recolección de datos utilizados fueron: Cuestionarios elaborados en inglés los cuales fueron enviados y recibidos vía correo electrónico, asimismo se les solicitó un Testimonio recibido por la misma vía.

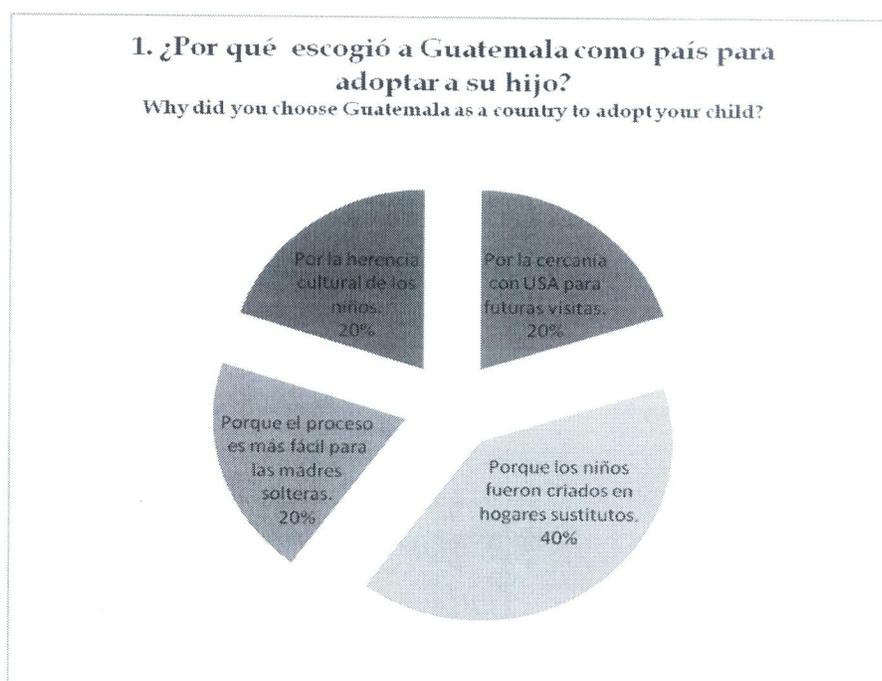
CAPÍTULO III

PRESENTACIÓN, ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

A continuación se presenta el análisis cualitativo y cuantitativo de la información obtenida de las siguientes fuentes: 10 Cuestionarios, de los cuales, se presentan gráficas de cada una de las preguntas y en la parte inferior de las mismas se encuentra su respectivo análisis.

Luego se transcriben los 9 testimonios recibidos, los cuales, por respeto a las personas que los enviaron, están plasmados en idioma inglés con su debida traducción al español.

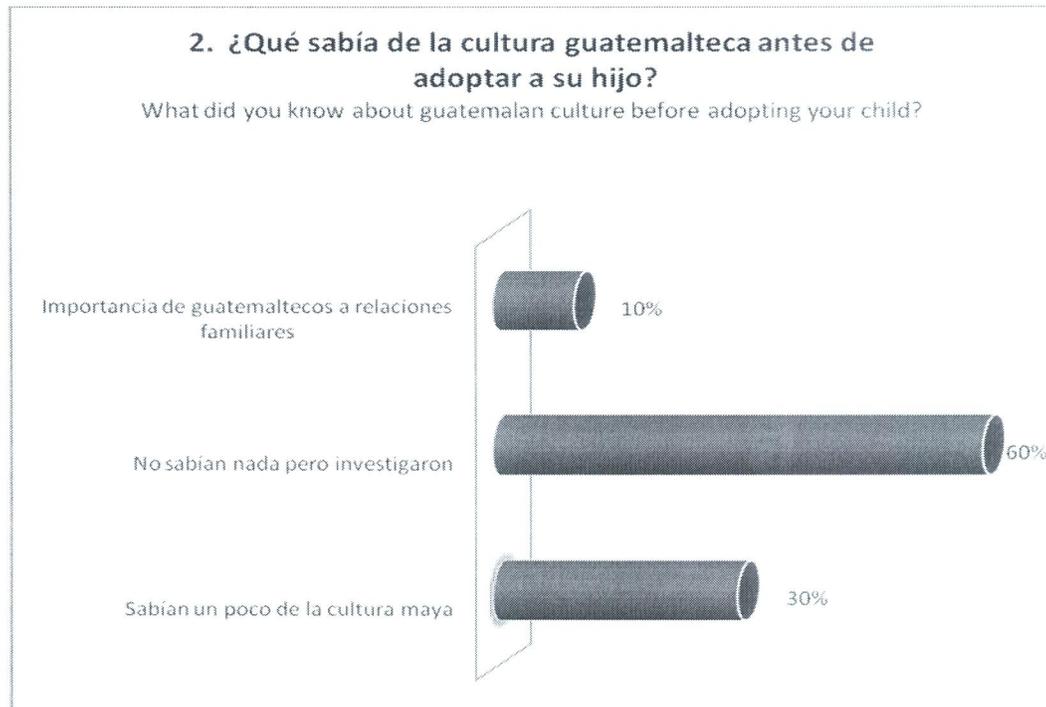
GRÁFICA No. 1



Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

En la gráfica No. 1 se puede observar que los padres adoptivos extranjeros le dan bastante importancia al factor “hogar” ya que escogieron a Guatemala porque los niños en lugar de estar en orfanatos, eran cuidados por familias sustitutas. Luego, ellos califican como importante la herencia cultural de los niños, así como la cercanía de Estados Unidos con Guatemala para futuras visitas y así mantener vivas las raíces culturales de los niños. Otro aspecto que le daba la prioridad a Guatemala sobre otros países para adoptar niños, era la facilidad del proceso de adopción.

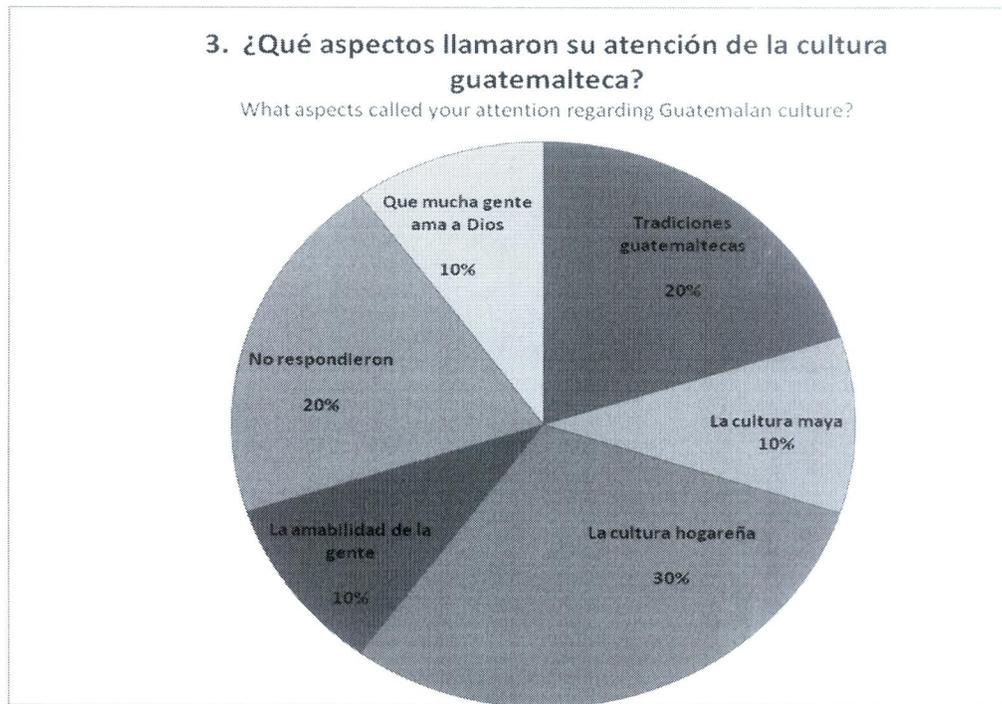
GRÁFICA No. 2



Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

En la gráfica No. 2 podemos darnos cuenta que el 60% de los padres encuestados no sabían nada sobre la cultura guatemalteca de sus hijos, sin embargo, han investigado sobre la misma pues saben que es importante su conocimiento para luego trasladarlo a sus hijos. El 30% sabía un poco de la cultura maya y eso llamaba su atención, y el 10% les agradó que los guatemaltecos son personas que le dan importancia a las relaciones familiares.

GRÁFICA No. 3



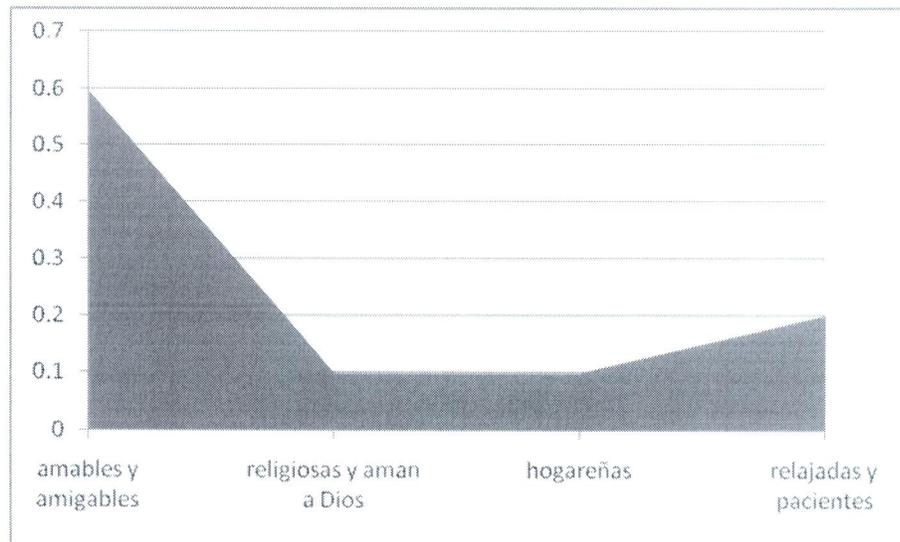
Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

En la gráfica No. 3, podemos percibir que los guatemaltecos son conocidos por tener una cultura hogareña en la que se le da importancia a la familia, y eso les ha llamado la atención a los extranjeros, así como las tradiciones que nos caracterizan y la idiosincrasia de las personas.

GRÁFICA No. 4

Si ha compartido con guatemaltecos ¿podría mencionar cuáles son sus características especiales?

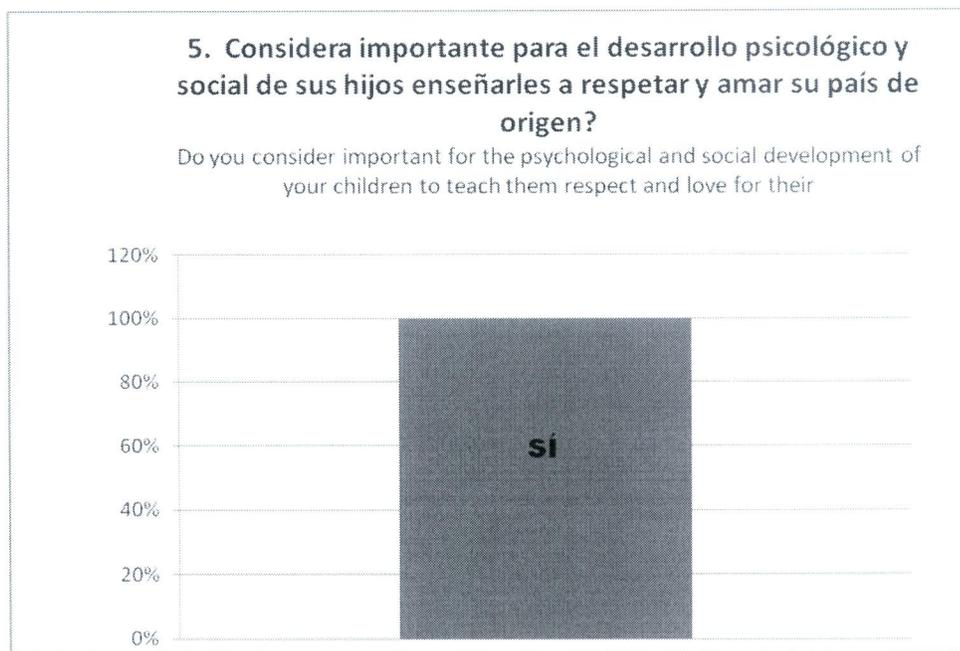
If you have shared with Guatemalan people, could you mention their special characteristics?



Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

En la gráfica No. 4 nos damos cuenta cómo perciben a los guatemaltecos los extranjeros, nos perciben como personas amables y amigables, que amamos a Dios, hogareñas, relajados y pacientes. Es importante mencionar que muchos padres adoptivos extranjeros escribieron en los cuestionarios, que esos aspectos les encantan de nuestra cultura, ya que la cultura americana es impaciente, muchas veces no disfrutaban de todo lo que tienen pues dan por sentado que así debe ser. Sin embargo, admiran a los guatemaltecos, pues aunque estén pasando por la circunstancia más difícil, siempre tendrán una sonrisa o una broma que hacer. Y ellos como padres de niños guatemaltecos quieren que sus hijos mantengan esos rasgos de personalidad.

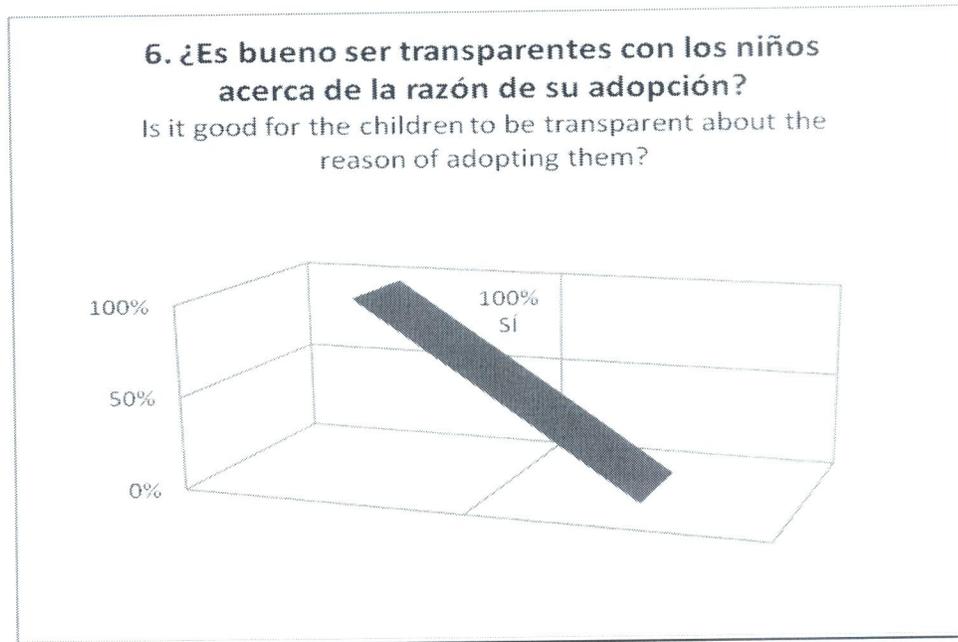
GRÁFICA No. 5



Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

En la gráfica No. 5 notamos que todos los padres adoptivos encuestados opinan que es importante para el desarrollo psicológico y social de sus hijos enseñarles a respetar y amar su país de origen. Ellos dicen estarlo haciendo de la siguiente forma: Leyéndoles libros y mostrándoles mapas de Guatemala, escuchando música, mostrándoles fotos, reuniéndose con otras familias que han adoptado niños para que ellos jueguen juntos, enseñándoles que son únicos y valiosos, comprándoles juguetes típicos de Guatemala, haciéndoles un libro de su vida en el cual le cuentan quiénes fueron sus padres, hechos sobre su país y el proceso de la adopción, promoviendo que aprendan el español, llevándolos a visitar Guatemala, colocándoles la bandera de Guatemala en su habitación.

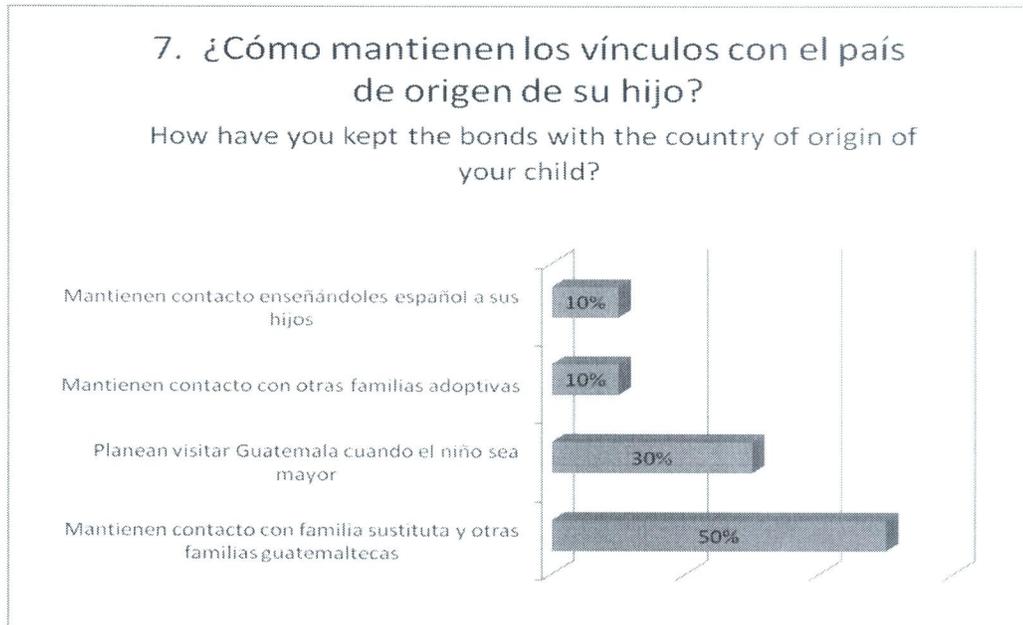
GRÁFICA No. 6



Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

En la gráfica No. 6 notamos que el 100% de los encuestados opinan que a los niños hay que contarles la verdad sobre su adopción. Su opinión es que hay que darle al niño información conforme vaya necesiéndola y darla con sabiduría, manejar la información con cautela, diciéndole al niño que el amor es lo que hace a una familia, no los lazos sanguíneos, diciéndoles que ellos no nacieron de su estómago pero sí de su corazón. Algunos de ellos, le dicen a los niños que su mamá biológica los amó tanto que al no poderlos cuidar, los dio a personas que cuidarían muy bien de ellos. Al darles dicha explicación, los niños no sentirán rechazo ni rencor para sus padres biológicos ni su cultura.

GRÁFICA No. 7



Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

En la gráfica No. 7 nos damos cuenta que el 50% de los padres adoptivos extranjeros siguen teniendo comunicación con la familia que cuidó de sus hijos antes de ser dados en adopción y de esa forma ellos tienen el vínculo con el país de origen del niño. Otras familias no están teniendo un vínculo, pero tienen presente que en el futuro viajarán con sus hijos adoptivos para mostrarles el país donde nacieron. Otros encuestados, mantienen contacto con otras familias que han adoptado niños de Guatemala para que ellos jueguen juntos y vayan haciendo amistades y van formando una especie de club. Otras familias se esmeran para que sus hijos aprendan el español que es el idioma oficial de Guatemala y así en el futuro no les será difícil comunicarse con otros guatemaltecos o personas de habla hispana.

GRÁFICA No. 8

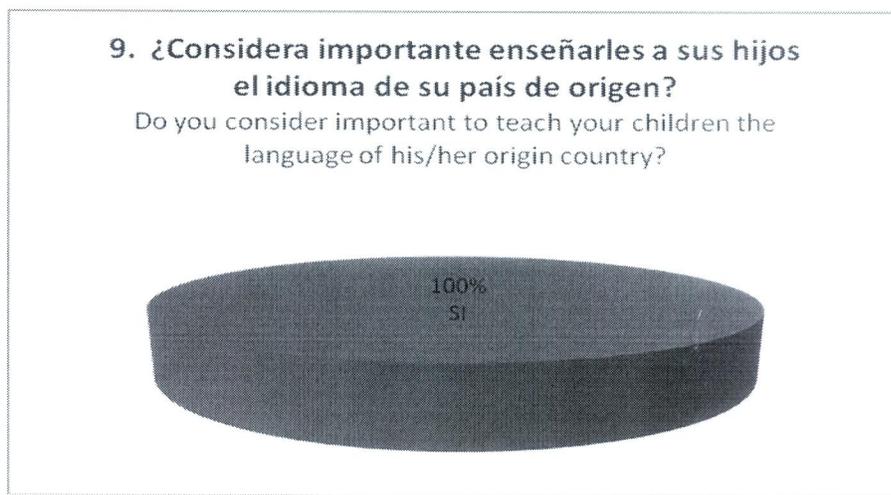


Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

El 100% de los padres adoptivos opinan que sí es importante permitirles a los niños tener una experiencia multicultural. Es muy probable que ellos piensen así por ser personas de origen norteamericano pues en Estados Unidos hay personas de todas partes del mundo.

Ellos propician esa experiencia multicultural comiendo en restaurantes de diferentes países, conociendo a personas de otros países y especial hispanos, comiendo comidas del país de origen del niño y algunos padres desean que cuando sus hijos crezcan puedan venir a un campamento a Guatemala.

GRÁFICA No. 9



Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

En la gráfica No. 9 podemos ver que todos los padres adoptivos expresan que es importante que sus hijos aprendan español. En uno de los casos el padre adoptivo expresa que él desearía que su hija hubiese aprendido español, sin embargo, por presentar un déficit de atención, no le fue posible aprender el español y se centró solo en el inglés.

Los padres adoptivos en su mayoría inscriben a sus hijos en escuelas bilingües, sin embargo, ellos dicen que respetarán la decisión del niño si al crecer decide aprender o no el idioma.

GRÁFICA No. 10

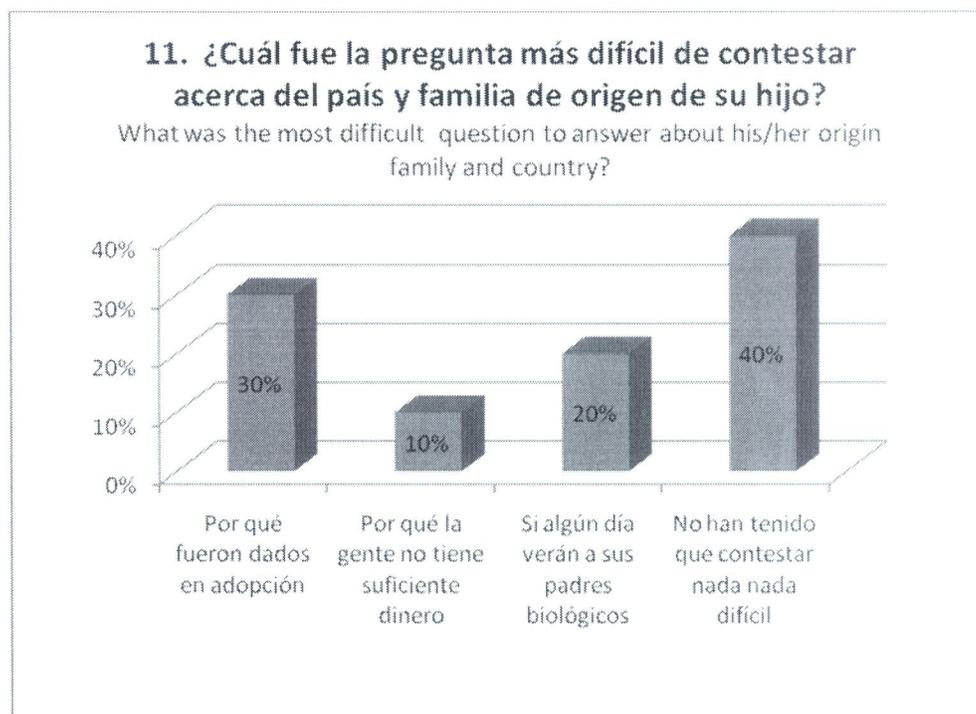


Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

En la gráfica 10 vemos que afortunadamente todos los padres encuestados se involucran en los aspectos emocional, intelectual, físico, cognitivo y espiritual de sus hijos.

Ellos les celebran a sus hijos sus logros y su propia personalidad, les dan a conocer límites y los disciplina en una forma amorosa. También mantienen el nivel alto de educación pero de una forma considerada para que puedan alcanzar su potencial. Los apoyan, cantan juntos, bailan juntos, le enseñan a amar a Dios, les enseñan a comer apropiadamente. Algunos niños han presentado problemas de lenguaje, y en esos casos, los padres les han contratado terapeutas del lenguaje y ocupacionales para ayudarlos. En el caso de padres o madres solteros (as), han cumplido dos roles: como padre el disciplinario, y como madre el corazón noble y el hombro en el que se pueden recostar.

GRÁFICA No. 11

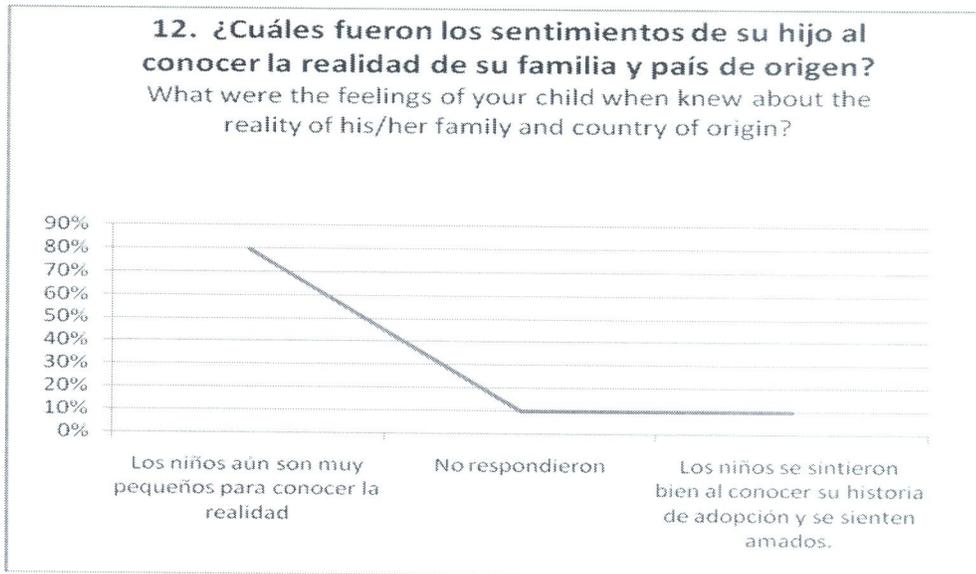


Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

En la gráfica No. 11, vemos que el 40% no han tenido que contestar preguntas difíciles aún. Esto ellos lo atribuyen a que los niños que adoptaron aún están pequeños y se conforman con explicaciones sencillas. Sin embargo, el 30% de los encuestados han tenido que contestarles a sus hijos la pregunta del por qué fueron dados en adopción, el 20% han tenido que responder a la difícil pregunta si algún día verán los niños a sus padres biológicos y el otro 10% han tenido que contestar la pregunta del por qué la gente no tiene suficiente dinero para criar a sus hijos.

Todos opinan que si se les responde a los niños con amor y con respuestas acorde a su edad, los niños estarán tranquilos y sabrán que pueden preguntar lo que sea que sus padres adoptivos tendrán la disponibilidad de responderles y no negarles información.

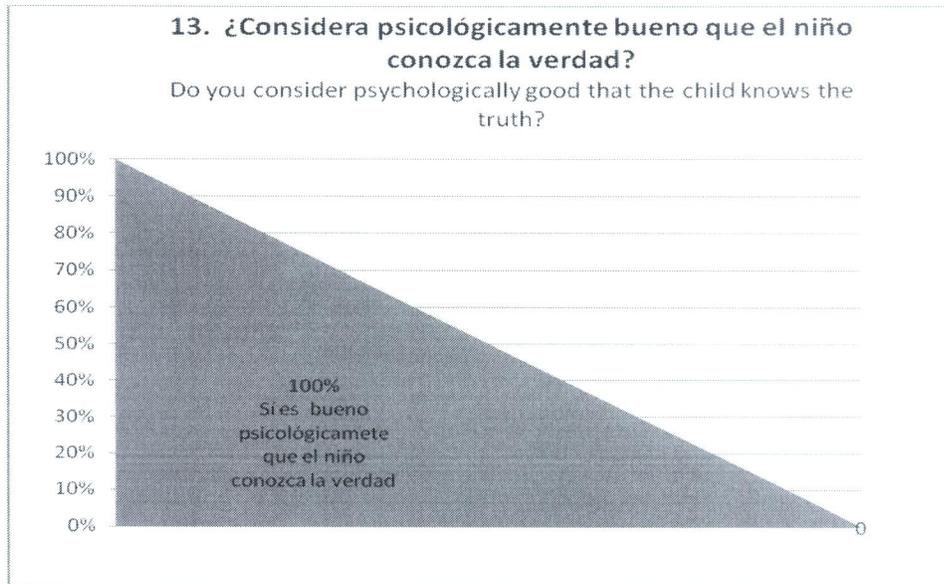
GRÁFICA No. 12



Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

En la gráfica No. 12 el 80% de los encuestados opina que los niños aún son muy pequeños para entender completamente la realidad, los niños se conforman con cualquier explicación siempre y cuando sea acorde a su edad y sea verdadera. El 10% de los encuestados no respondieron a esta pregunta y el otro 10% expresaron que sus hijos se sienten bien y amados sabiendo ya la verdad de su adopción y de su familia de origen, muchos le agradecen a Dios el haberles dado la oportunidad de ser adoptados y tener oportunidades que probablemente no hubiesen tenido en su país de origen.

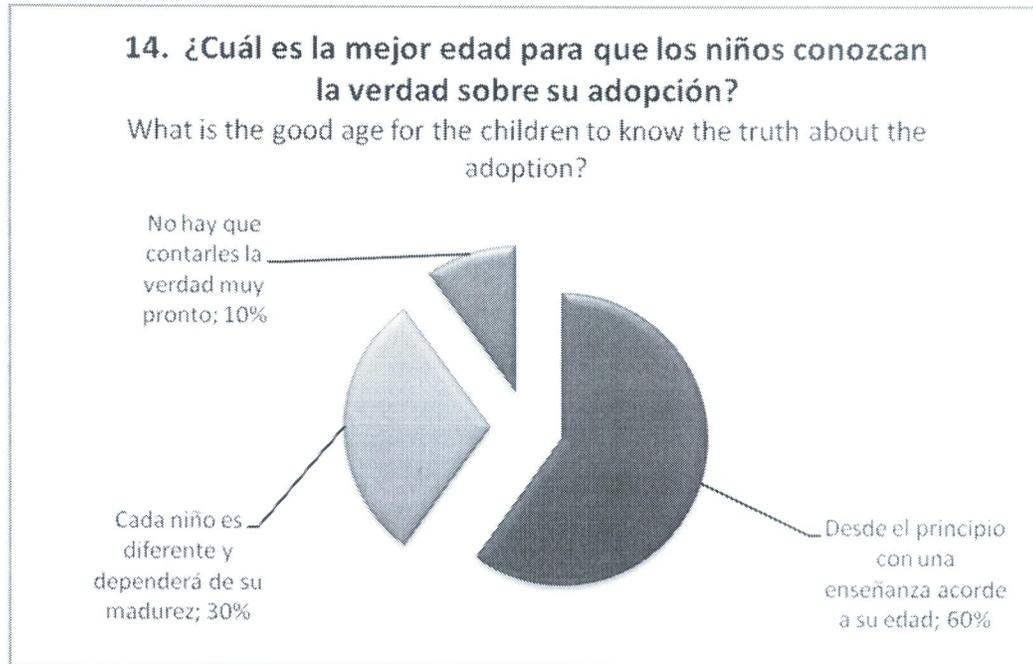
GRÁFICA No. 13



Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

El 100% opina que es bueno que los niños conozcan la verdad sobre su adopción, siempre y cuando se maneje con cautela y dar solo los detalles necesarios, no darles información que los lastime y que no les sea de ayuda en sus vidas. Por ejemplo: Si los padres adoptivos saben que su hijo adoptivo fue producto de una violación, es preferible que no le den esa información al niño, ya que eso desencadenaría una serie de problemas muy serios. Hay que darles información que les beneficie.

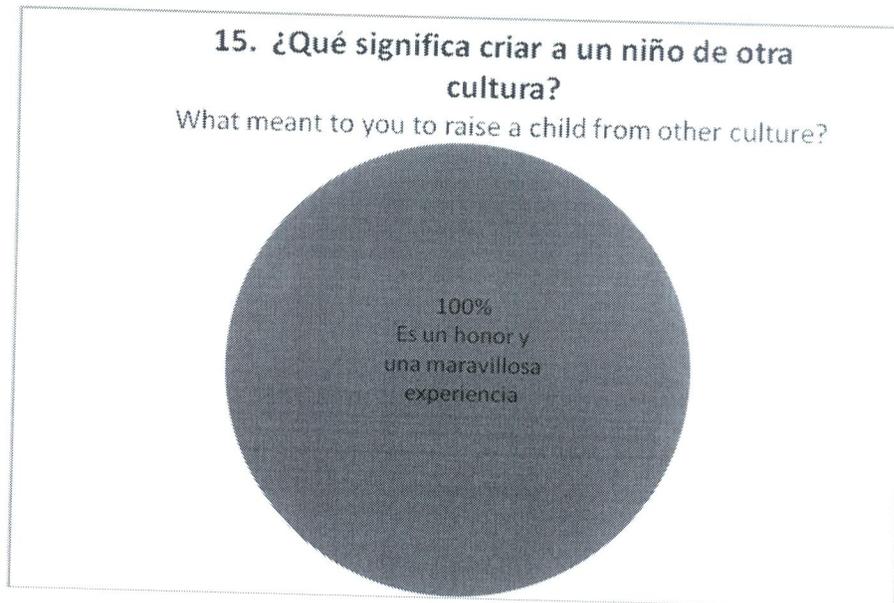
GRÁFICA No. 14



Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

En la gráfica No. 14, el 60% de los padres opina que es la mejor edad para que el niño conozca la verdad sobre su adopción es desde el inicio, desde que llegan a ser parte de una nueva familia. Dicha información debe írseles dando acorde a su edad. El 30% opina que la edad para contarles la verdad dependerá de la madurez del niño, y el 10% opina que no hay que contarles la verdad muy pronto, sino hay que esperar que crezcan.

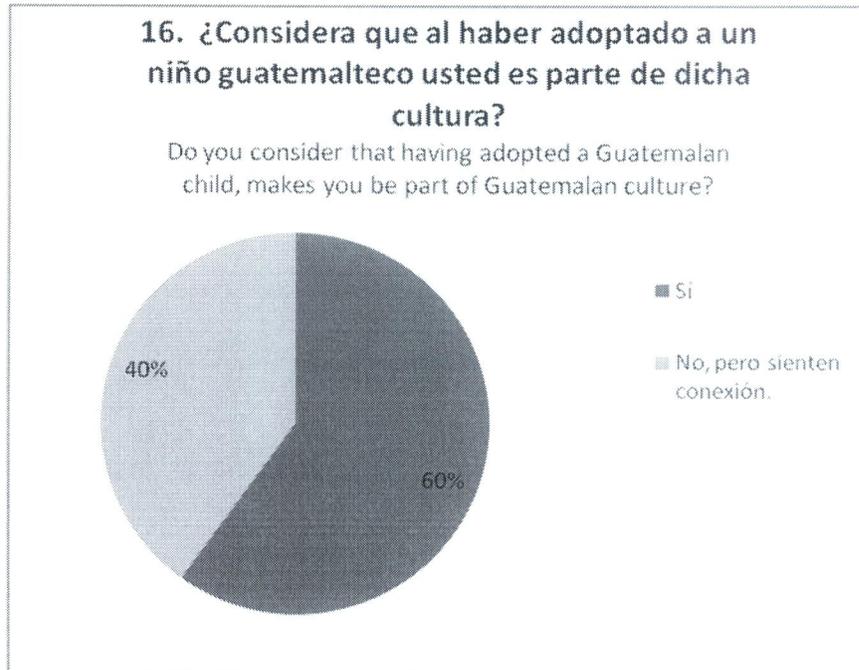
GRÁFICA No. 15



Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

Para el 100% de los padres adoptivos encuestados, criar a un niño de otra cultura es un honor y una maravillosa experiencia. Algunos padres indican que la relación ha llegado a ser tan estrecha que muchas veces hasta olvidan las diferencias étnicas y culturales y simplemente son familias normales, pero siempre respetando la herencia cultural de los niños.

GRÁFICA No. 16

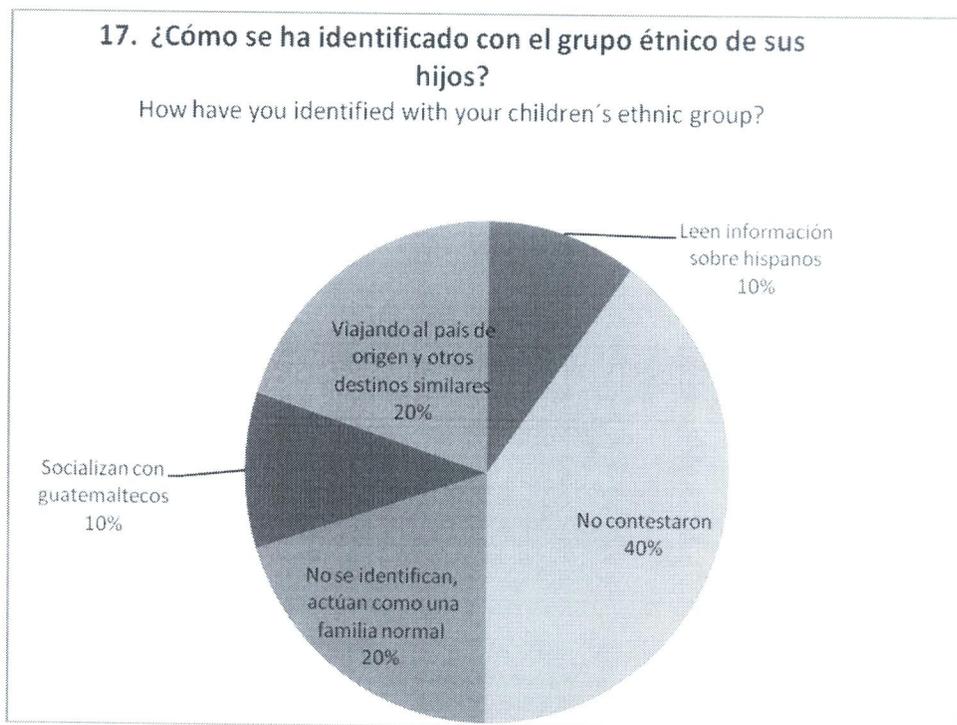


Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

El 60% de los encuestados consideran que ahora ellos son parte de la cultura guatemalteca, así como su hijo adoptado es parte de la cultura norteamericana.

El 40% indica que no son parte de la cultura guatemalteca pero que siempre habrá una conexión con dicha cultura, pues desde que adoptaron a un niño de Guatemala, no pueden pasar desapercibido a este país.

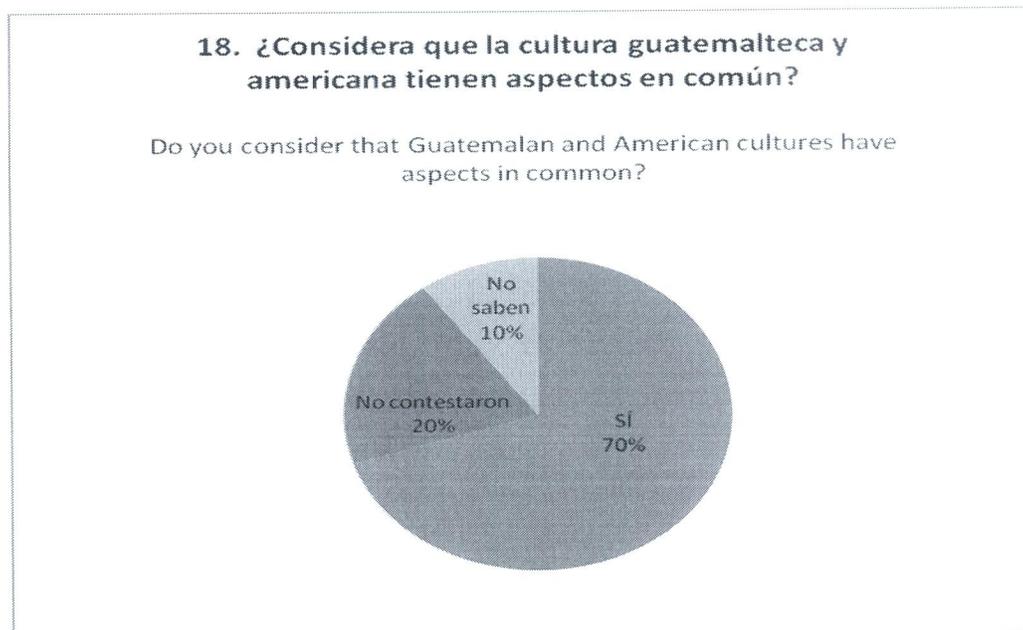
GRÁFICA No. 17



Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

En la gráfica 17 nos damos cuenta que el 40% no contestaron a dicha pregunta. El 40% asegura estarse identificando con el grupo étnico de sus hijos al estar socializando con guatemaltecos, al leer información sobre hispanos, viajando a Guatemala y otros destinos similares. El 20% restante dicen que no se están identificando, simplemente evitan las diferencias y actúan como una familia normal.

GRÁFICA No. 18



Fuente: Cuestionario enviado vía correo electrónico a padres adoptivos extranjeros, por medio de la Asociación Dios Bendice a los Niños.

En la gráfica 18 se observa que el 10% no saben si hay aspectos en común en ambas culturas, el 20% no contestaron y el 70% opina que sí hay aspectos en común.

Al preguntarles cuáles son esos aspectos, ellos contestaron que hay similitudes con respecto a los restaurantes, comercios, una historia de nativos antes de la colonización europea. El deseo de ser respetado y amado se da en todas las culturas, aunque varíen en costumbres.

Entre las diferencias mencionaron, enfatizaron en que los americanos toman muchas veces la vida y las oportunidades por sentadas y a veces son egoístas y exageradamente prácticos, dejando por un lado aspectos importantes para gozar la vida; según la opinión de los encuestados, los guatemaltecos son más agradecidos y felices, no importando las condiciones en que se encuentren o si tienen mucho o poco. (Ese es un aspecto muy positivo de la cultura guatemalteca que ellos desean inculcar en sus hijos adoptivos).

TESTIMONIOS

TESTIMONIO No. 1

Adopting from another country brings additional challenges and joys to the adoption and parenting process. We do have to work harder to maintain our son's ties with his Guatemalan culture, but that also means that we benefit from that exposure. It is crucial to find a community of other intercultural families, hopefully with members who have adopted from your child's country. It is also important to embrace your child's multicultural background without making that be the *only* aspect of his life. One of the greatest challenges that we expect to face is if our child experiences racism. We do not live in a perfect society, and we know that racism can be present. We are pleased, however, that the first memory our child will have of an American president is of a man of color. We are also pleased that there are Hispanics in prominent positions in American government and arts. In the end, though, our son will travel his own path as a child born in Guatemala and raised in the United States. We hope to do our best to prepare him for the challenges he will face.

Traducción:

“Adoptar a un niño de otro país trae consigo retos y alegrías adicionales al proceso de padres adoptivos. Tenemos que trabajar más duro en mantener los lazos de nuestro hijo con su cultura guatemalteca, pero eso significa también que nosotros nos beneficiamos de esa exposición. Es crucial encontrar una comunidad de otras familias interculturales, y de preferencia con miembros quienes hayan adoptado del mismo país de tu hijo. También es importante atesorar el pasado multicultural sin hacer de eso el único aspecto de su vida. Uno de los grandes retos que hay que afrontar es si tu hijo experimentara el racismo. No vivimos en una sociedad perfecta, y sabemos que el racismo podría estar presente. Estamos, sin embargo, complacidos que el primer recuerdo de un presidente norteamericano para nuestro hijo sea el de un presidente de color. También nos complacemos que hayan hispanos en posiciones prominentes en el gobierno de Estados Unidos y en el arte. Y para finalizar, nuestro hijo recorrerá su propio camino como un niño nacido en Guatemala y criado en los Estados Unidos. Esperamos dar lo mejor de nosotros al prepararlo para los retos que enfrentará.”

TESTIMONIO No. 2

My adoption experience was overwhelmingly positive. In fact, I cannot think of a single negative thing to say, except maybe that I only wish my children were home with me from day one, instead of months later. Still there being for a while in Guatemala gave me the opportunity to visit, many times, that beautiful country and get to know something about its people and culture, so that was a benefit.

I think that sometimes it slips ones mind that a child is adopted, or of a different race or culture – they are just your kids, and that is all. It is good to be sensitive though, and to remind oneself every once in a while about the differences, mostly for the child's sake, so that he or she will not feel some sort of incongruity between the fact that they are surely one with you in the family, and yet somehow different from you, because of race or culture.

At the same time, I also believe that you need to be conscious of how much attention to difference a child might really need, and I think this varies depending on the adopted child in particular. I have seen this with my adopted siblings and I expect this from my adopted children. An intercultural adoption can be such a wonderful thing for parent and for child and I know it has been for me and my family.

Traducción:

“Mi experiencia de adopción fue extremadamente positiva. De hecho, no puedo recordar ni un solo aspecto negativo a excepción de que tal vez lo único que deseaba era que mis hijos estuvieran en casa desde el primer día en lugar de meses después. Aunque haber estado en Guatemala por algún tiempo me permitió conocer ese bello país y poder conocer algo de su gente y cultura, eso fue muy beneficioso.

Pienso que el aspecto de que sean adoptados, muchas veces se va de tu mente. Así como el que son de diferente raza o cultura- ellos simplemente son tus hijos y eso es todo. Es bueno ser sensible siempre, y recordar de vez en cuando las diferencias, especialmente las que benefician al niño, para que el niño o la niña no sienta incongruencia entre el hecho que son uno en la familia y también de cierta forma diferentes de ti, debido a raza y cultura.

Al mismo tiempo, creo que se necesita ser cauteloso en la cantidad de atención que un niño necesita. Creo que varía dependiendo del niño adoptado en particular. He visto esto con mis niños adoptados.

Una adopción intercultural puede ser algo maravilloso para un padre/madre y para el niño, ya que así lo ha sido para mí y mi familia.”

TESTIMONIO No. 3

Adoption is not for the faint of heart. It is both exciting and frustrating, but when it is all final it is the best gift you will ever receive. My advice to potential adoptive parents is to remember the process isn't run by your time line. It may sometimes take longer than you want, but now matter how long it takes the timing always seems perfect in retrospect. You have to be very careful about who you chose to work with, but if you chose honest people then you can trust that they have yours' and the child's best interest at heart.

Being an adoptive parent is a privilege. People will always say that our child is so lucky to have nice parents and opportunity in the US, but I always think how lucky I am to be the parent this child.

I would also tell adoptive parents to talk to other parents in the same situation, ask all the questions they can and embrace the new culture waiting for them to experience.

Traducción:

“La adopción es para valientes. Es una experiencia emocionante como frustrante, pero cuando todo está listo, es el mejor regalo que recibes. Mi consejo para padres adoptivos potenciales es recordar que el proceso no es muchas veces como debiera serlo. Algunas veces toma más tiempo del que quieres, pero no importando lo que tome, el tiempo siempre parece perfecto al verlo retrospectivamente. Tienes que ser muy cuidadoso con las personas con las que elige trabajar, pero si se elige trabajar con personas honestas puede confiar que ellos pondrán como principal interés al niño y a usted.

Ser un padre adoptivo es un privilegio. La gente siempre dice que nuestro hijo tiene mucha suerte de tenernos como padres y la oportunidad de vivir en Estados Unidos, pero yo siempre pienso en la suerte que tenemos al ser nosotros los padres del niño.

Yo aconsejaría a los padres adoptivos a hablar a otros padres en la misma situación, hacerles preguntas y abrazar la nueva cultura. “

TESTIMONIO No. 4

Our adoptive experience has been very positive and if Guatemala's adoption program is open to US families again in the future, as the parents of an only child, we would like to adopt another child from Guatemala. My advice to future adoptive parents would be to travel to the country and tour if you can, read as much as you can, don't give up hope if things don't always go smoothly, and find a group of other adoptive families with similar experiences that you can connect with.

Traducción:

“Nuestra experiencia como padres adoptivos ha sido muy positiva y si el programa de adopciones en Guatemala se volviera a abrir en el futuro para familias estadounidenses, como padres de un hijo único, nos gustaría adoptar a otro niño de Guatemala. Mi consejo para futuros padres adoptivos sería que viajen al país y que tengan un tour si se pudiera, lean todo lo que puedan, no se den por vencidos si las cosas no salen tan rápido, y que encuentren a un grupo de familias adoptivas con experiencias similares.”

TESTIMONIO No. 5

Our intercountry adoption experience was a wonderful one. It was definitely not easy – we often felt like we were on a roller coaster. We had no control over any aspects. Americans like to have control and we had none during this process. We often did not understand the process that we had to go through to be able to bring our daughter home. Although the wait seemed endless, we did get the opportunity to experience Guatemalan culture. We learned about our daughter’s birth country. We were able to visit several times and see firsthand the graciousness and kindness of the Guatemalan people. We fell in love with not only our daughter, but also the land that borne her. I know that our experience will help us as a family – it will help her father and I to accurately teach her about her culture. It has helped us to be better people. Our experience has led us both to want to do more. We are leading a mission trip to Guatemala in May. We were Christians prior to our adoption but our experience brought us closer to God. I don’t know how someone could make it through the wait without God’s love and guidance. It was the longest 11 months of our lives and we would do it over and over and over. Our daughter is the most amazing blessing we have ever received! In fact, we pray desperately that Americans will once again be able to adopt from Guatemala. We want a sibling for our daughter .

Traducción:

“Nuestra experiencia intercultural de adopción fue maravillosa. Definitivamente, no fue fácil. Algunas veces nos sentimos que íbamos en una rueda de chicagó. No teníamos control sobre ningún aspecto. A los americanos nos gusta tener el control, y en este proceso no tuvimos nada. Algunas veces no entendíamos el proceso a seguir para traer a nuestra hija a casa. Aunque la espera parecía no tener fin, tuvimos la oportunidad de experimentar la cultura guatemalteca. Aprendimos del país de origen de nuestra hija. Pudimos visitar varias veces y ver la gracia y la amabilidad de la gente guatemalteca. No solo nos enamoramos de nuestra hija, sino también de la tierra que la vio nacer. Sé que nuestra experiencia nos ayudará como familia, ya que nos permitirá a su padre y a mí a enseñarle acerca de su cultura. Nos ayudó a ser mejores personas. Nuestra experiencia nos ha llevado a querer hacer más. Nosotros somos los líderes de un viaje misionero a Guatemala en Mayo. Ya éramos cristianos antes de adoptar, pero nuestra experiencia nos acercó más a Dios. No sé cómo haríamos sin tener el amor y la guianza de Dios. Esos fueron los 11 meses más largos

de nuestras vidas, pero los repetiríamos una y otra vez. Nuestra hija es la bendición más maravillosa que pudimos haber recibido. De hecho, oramos desesperadamente para que los americanos puedan de nuevo adoptar niños de Guatemala. Queremos un hermano (a) para nuestra hija. “

TESTIMONIO No. 6

I had a good experience with a great ending of bringing home a beautiful daughter. I would have liked to have had better communication from our local agency. It seemed that our local agency was unsure of everything going on in the country at that time. I feel that the case workers need to travel to Guatemala to help the families be prepared for the trip and to help the workers understand the culture. Traveling to Guatemala was a great experience, one that should be encouraged. The cost of adoption was high yet definitely worth the cost.

Guatemala is a beautiful country where the people's spirit is just as rich as the land. I am so proud to be a small part of this wonderful place.

Traducción:

“Tuve una Buena experiencia, con un gran final al traer a casa a nuestra bella hija. Me hubiera gustado tener más comunicación con nuestra agencia local. Parecía que en la agencia local estaban inseguros sobre lo que pasaba en el país en ese tiempo. Pienso que los trabajadores sociales deberían viajar a Guatemala para ayudar a que las familias se preparen para el viaje y entender la cultura. Viajar a Guatemala fue una gran experiencia. El costo de la adopción fue alto pero definitivamente vale la pena.

Guatemala es un hermoso país donde el espíritu de la gente es tan rico como la tierra. Yo estoy muy orgulloso de ser una pequeña parte de este hermoso país.”

TESTIMONIO No. 7

We adopted a beautifully baby boy from Guatemala in Feb. 2007. He was 10 ½ months old. We visited Guatemala a total of 3 times, bringing him home on the last trip. We encountered many wonderful people, especially the foster family. We keep in touch with them still today. We exchange holiday and birthday greetings as well as recent photos.

We received pictures of Jacob when he was only 4 days old so the wait to bring him home was excruciating. I wish things could have gone quicker and I got very frustrated at times. My frustration was more with my American adoption agency than with those in Guatemala.

We are very thankful to all those in Guatemala that made our adoption possible. I couldn't imagine life without this precious child. I hope the relation between the US and Guatemala can be restored so other families in the US can know the love of such a wonderful child who was born in a wonderful country.

God Bless America AND Guatemala!

Traducción:

“Adoptamos a un bello bebé de Guatemala en febrero de 2007. Él tenía 10 meses y medio de nacido. Visitamos Guatemala un total de 3 veces, y lo trajimos a casa en el último viaje. Encontramos mucha gente maravillosa, especialmente la familia sustituta y nos mantenemos en contacto con ellos hasta hoy. Nos intercambiamos tarjetas de cumpleaños y festividades así como fotos recientes.

Recibimos fotos de Jacob cuando tenía sólo 4 días de nacido, así que la espera para traerlo a casa fue insoportable. Hubiera deseado que las cosas fueran más rápidas ya que algunas veces me sentía muy frustrada. Mi frustración era más con mi agencia de adopciones estadounidense que con la agencia en Guatemala.

Estamos muy agradecidos con todas las personas en Guatemala que hicieron nuestra adopción posible. No me podría imaginar la vida sin este precioso niño. Espero que la relación entre Estados Unidos y Guatemala pueda restaurarse para que otras familias en los Estados Unidos puedan saber el amor de un niño maravilloso nacido en un maravilloso país.

¡Dios bendiga a América y a Guatemala!”

TESTIMONIO No. 8

Things were much different in 80's when my wife and I adopted Jill. My wife had traveled to Guatemala, spent a week there with Jill (Marta Judith), came home and said "We're adopting a little girl". No pictures, no description – nothing, I said yes. The Guatemalan paperwork was done in just under 6 months. It took 2 years to get her into the US. Had we traveled to Guatemala on 1 or 2 occasions during the trip, we could have followed the process a little more closely and moved things along.. Believe or not, the worst part was dealing with the US Consulate in Guatemala. Intercultural or not, tell everyone you know that you are looking to adopt. For the record, we did not even travel to Guatemala to pick her up, we used an escort – a real gift from the Lord – He traveled from Minnesota, to Miami, to Guatemala, back to Miami, to NY- gave our daughter to us and flew back to Minnesota. He worked for the airlines and paid almost nothing for the tickets. He only charged us \$367.00 (US). I don't think you can do it that way today. Other suggestion: Papers get lost – get duplicates of ALL notarized, legalized and authenticated documents. It will cost a little more, but worth having a 2nd set in case a 1st set gets lost.

Traducción:

“Las cosas eran muy diferentes en los 80's cuando mi esposa y yo adoptamos a Jill. Mi esposa había viajado a Guatemala y había pasado una semana con Jill, y luego vino a casa y dijo : “Vamos a adoptar a una pequeña niña”, no habían fotos, no había descripción, nada! Yo dije, Sí. La papelería legal estaba lista en sólo 6 meses. Me tomó 2 años para que la niña viniera a Guatemala. Aunque sea difícil de creer, lo que más nos costó del proceso fue el trámite con la Embajada de Estados Unidos en Guatemala. Nosotros ni siquiera la fuimos a recoger a Guatemala – fue un regalo de Dios – que una persona que trabajaba para una línea aérea se ofreciera. Él viajó de Minnesota a Miami, de Miami a Guatemala, luego de regreso a Miami a Nueva York. Nos dio a nuestra hija y él regreso a Minnesota. Lo único que nos cobró fueron \$367.00. Creo que ahora ya no se puede realizar el proceso de esa forma. Una sugerencia para los futuros padres adoptivos: los papeles se pierden, sáquenle fotocopias de todos los que ya han sido autenticados. Costará un poco más, pero vale la pena en caso de que se pierda un juego de documentos.

Additional info:

I believe Jill was as well cared for at the orphanage as se could have been. Beans and rice 2-3 meals a day, interspersed with some chicken and from time to time some treats. Baths were

with cold water in concrete sinks. Her first bath, she screamed – until she found out the water was warm –then we couldn't get her out.. She never to the best of my knowledge saw television in Guatemala. Looked at the television here, saw a hairy puppet on the screen, screamed and ran. Still in all, I don't think it took her long to “decide” this new place to live was going to be o.k.

The scariest moment for me, was when Jill arrived here in the US at the airport in New York. The gentleman who was escorting her was holding her hand. He placed her hand in mine and she never looked up to see my face – to know who she was going with – or to look back at the man who had brought her here. She just went wherever I led her. I cannot picture what was going on in her mind.

Jill is still challenged by math. She cannot count change of a dollar. That part of her brain is not developed. She has fetal alcohol affect (not syndrome). We know that her mother was an alcoholic during the pregnancy. As a result, she will never be able to obtain college degree. She tried the beginner math class 3 times – studied like crazy. Just not going to happen. None of that is a problem for me. She accepted Jesus into her heart years ago. We know where she will spend eternity.

“Información Adicional:

Considero que Jill estuvo bien cuidada en el orfanato. Comía frijoles y arroz entre 2 y 3 tiempos al día, algunas veces pollo y de vez en cuando unos dulces. A los niños los bañaban en pilas de concreto con agua fría. La primera vez que la íbamos a bañar, ella gritó – hasta que se dio cuenta que el agua era tibia- luego ya no quería salirse del baño. Ella nunca vio televisión en Guatemala. Cuando vio la televisión aquí, vio un títere peludo en la pantalla, entonces ella gritó y corrió. Sin embargo, creo que no le tomó mucho tiempo “decidir” que su nuevo hogar estaría bien.

El momento que más me atemorizó, fue cuando Jill arribó a Estados Unidos en el Aeropuerto en Nueva York. El señor que la traía la tenía tomada de la mano y él colocó la mano de ella en la mía. La niña nunca miró hacia arriba para ver mi rostro y así saber con quién estaba ella, o para ver al hombre que la había traído. Ella iría a donde yo la llevara. No me puedo imaginar qué había en su mente.

A Jill todavía le cuesta la matemática. Ella no puede contar el cambio de un dólar. Esa parte de su cerebro no se desarrolló. Ella tiene un problema en su cerebro (no es un síndrome),

sabemos que su madre era alcohólica durante el embarazo. Como resultado, nunca podrá obtener un grado universitario. Ella trató de cursar matemática 3 veces, estudió como loca. Simplemente no podrá hacerlo. Pero nada de eso ha sido un problema para mí. Ella aceptó a Jesús en su corazón. Ahora sabemos donde pasará la eternidad.”

TESTIMONIO No. 9

From the first time we received a picture of our child in his referral packet, we knew this was the child that God had intended for us to adopt. Our friends and family has been very supportive and loves our son very much. Our son is the center of attention every place we go in our home town. People do ask where he is from and when we adopted him. We had witnessed other intercultural adoptions in our past within our community and we have anticipated some of the questions and comments we have received. Our experiences have been very positive in Guatemala and the United States. Our son is very personable and makes friends very easy, he has also picked up English and our lifestyle very quickly (10 months).

Traducción:

“Desde el primer momento que recibimos la foto de nuestro niño en su “referral packet”, supimos que este era el niño que Dios quería que adoptáramos. Nuestros amigos y familia han apoyado y aman mucho a nuestro hijo. Nuestro hijo es el centro de atención en cada lugar al que vamos. La gente pregunta de dónde es y cuándo lo adoptamos. Hemos sido testigos de otras adopciones interculturales en el pasado en nuestra comunidad, y por eso hemos anticipado algunas de las preguntas y comentarios que hemos recibido. Nuestra experiencia ha sido muy positiva en Guatemala y en Estados Unidos. Nuestro hijo es muy social y hace amigos con facilidad. También ha aprendido el inglés y nuestro estilo de vida con facilidad (en 10 meses). “

CAPÍTULO IV

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

CONCLUSIONES.

1. En base a los resultados obtenidos, se confirmó que los padres adoptivos extranjeros tienen claro que la identidad cultural y la transparencia sobre la adopción son aspectos importantes en el desarrollo psicológico social de sus hijos.
2. A la mayoría de padres adoptivos extranjeros les importa el aspecto afectivo de sus hijos, por esa razón han elegido a Guatemala como país para adoptarlos pues conocen sobre la cultura hogareña y que los niños antes de ser adoptados vivían en hogares sustitutos.
3. A la mayoría de padres adoptivos extranjeros les agrada la idiosincrasia y la forma de ser de los guatemaltecos a quienes ellos consideran personas amables y amigables dignos de admirar.
4. Todos los padres adoptivos extranjeros encuestados respondieron que Sí es importante para el desarrollo psicológico y social enseñarles a los niños a respetar y amar su país de origen. Ellos promueven ese respeto y amor al elaborar para los niños álbumes de fotos de Guatemala, colocarles la bandera en su habitación, así como hacer viajes periódicos a este país para que el niño asimile la situación.
5. Todos los padres adoptivos extranjeros encuestados están de acuerdo que la verdad sobre el origen de sus hijos debe prevalecer para el fortalecimiento de su relación y el desarrollo del niño.
6. Afortunadamente los niños que fueron adoptados por las familias extranjeras tienen padres que se involucran en su desarrollo emocional, intelectual, físico, cognitivo y espiritual. Quienes consideran que sí es importante que los niños aprendan a identificarse con su cultura de origen.

RECOMENDACIONES

1. Los padres adoptivos deben tener claro que el principal factor a tomar en cuenta en una adopción debe ser el interés superior del niño, no buscando un niño para una familia, sino una familia para el niño.
2. El tiempo que los padres adoptivos se tomen para investigar sobre la cultura guatemalteca antes de tener al niño y posteriormente, facilitará el traslado de información, haciéndole ver al niño lo especial que él es, así como sus orígenes.
3. El concepto de identidad es clave en el buen desarrollo del niño, es por ello que el celebrar la personalidad única de cada niño es importante.
4. La identificación de los padres adoptivos extranjeros con la cultura de origen de su niño; así como la correcta enseñanza de la nueva cultura y costumbres propiciará en el niño un gran sentido de confianza y empatía.
5. Enfrentar siempre las situaciones con la verdad. Procurando que cuando el niño se desarrolle normalmente y que los vínculos con sus padres adoptivos se fortalezcan.
6. Se recomienda a las autoridades respectivas en Guatemala considerar de nuevo las adopciones internacionales controlando, por supuesto, el aspecto cultural y el seguimiento a los niños. En el exterior hay muchas familias que sueñan poder adoptar a un niño guatemalteco. Es correcto que se agoten las instancias en el país de origen, pero al ser agotadas, que se proceda pronto al trámite internacional para que el niño no pierda meses o años de su vida sin gozar del calor y el amor de una familia.

BIBLIOGRAFÍA

DEVELOPMENTAL PSYCHOLOGY TODAY. 2nd. Edition Random House 1975.

Enciclopedia Encarta 2000

ENTRE EL OLVIDO Y LA ESPERANZA. Niñez de Guatemala, Manual Pro-Convención sobre los Derechos del Niño. Guatemala, noviembre 1996.

PSICOLOGÍA SOCIAL APLICADA. 1ª. Edición en español. McGraw Hill 1996.

DICCIONARIO ILUSTRADO DE LA LENGUA ESPAÑOLA. Editorial Abril, S. A. Cultural e Industrial. Sao Paulo, Brasil 1972.

UNICEF, Los Niños de América 1992.

UNICEF. Conferencia de la Haya sobre el Derecho Internacional. Octubre, 2004

UNICEF. Cumplimiento de las obligaciones internacionales de Guatemala contenidas en la iniciativa de Ley 3217 en materia de Adopciones. Mayo 2005.

UNICEF, Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos. Compilación de observaciones finales del Comité de los Derechos del Niño sobre países de América Latina y el Caribe (1993-2004). Chile. 2004.

Papalia, Diane E. PSICOLOGÍA DEL DESARROLLO. 8ª. Edición Editorial McGraw Hill , Bogotá, Colombia 2001.

Prensa Libre. Noticia sobre Adopciones. Jueves 6 de enero de 2005.

P. IRIARTE. Gregorio OMI. "Análisis crítico de la realidad", Compendio de datos actualizados, 13º Edición

Warren, Howard C. DICCIONARIO DE PSICOLOGÍA. Fondo de Cultura Económica. México, D.F. 1996.

Woolfolk, Anita E. PSICOLOGÍA EDUCATIVA. 7ª. Edición Prentice Hall. México 1999.

<http://www.postadopcion.com>, La Adopción Interracial y sus resultados. / Psicología del niño adoptado.

Anexos

Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro Universitario Metropolitano
Escuela de Ciencias Psicológicas
Trabajo de Investigación “Adopciones en Guatemala”
Persona a cargo: Lesly Martínez

(FOR ADOPTIVE PARENTS)

Thank you for answering the following questions that will be very helpful in this research. Please note that the information you provide will be extremely confidential; please be as much sincere as possible when sharing your experience and advices for future adoptive parents.

Gracias por contestar las siguientes preguntas que serán muy útiles para los propósitos de esta investigación. La información que nos brinde será muy confidencial, por favor sea lo más sincero posible cuando comparta su experiencia y los consejos para futuros padres adoptivos.

1. Why did you choose Guatemala as a country to adopt your child?
Por qué escogió a Guatemala como país para adoptar a su hijo?
2. What did you know about Guatemalan culture before adopting your child?
Qué sabía de la cultura guatemalteca antes de adoptar a su hijo?
3. What aspects called your attention regarding Guatemalan culture?
Qué aspectos llamaron su atención con respecto a la cultura guatemalteca?
4. If you have shared with Guatemalan people, could you mention their special characteristics?
Si alguna vez se ha relacionado con gente guatemalteca, podría mencionar sus características especiales?
5. Do you consider important for the psychological and social development of your children to teach them respect and love for their origin country? How did/do you do it?
Considera importante para el desarrollo psicológico y social de sus hijos enseñarles a respetar y amar su país de origen? Cómo lo hizo? Cómo lo está haciendo?

6. Is it good for the children to be transparent about the reason of adopting them, how did you handle the situation?

Es saludable para los niños el ser transparente acerca de la razón de su adopción?
Cómo maneja esa situación?

7. How have you kept the bonds with the country of origin of your child?

Cómo ha mantenido el vínculo con el país de origen de su hijo?

8. Is it important to let your children to have a multicultural experience? How do you do it? How did you do it?

Es importante para los niños tener una experiencia multicultural? Cómo lo hace?
Cómo lo ha hecho?

9. Do you consider important to teach your children the language of his/her origin country ?

Considera importante enseñarles a sus hijos el lenguaje de su país de origen?

10. How have you been involved in the emotional, intellectual, physical, cognitive and spiritual aspects of your child?

Cómo se ha involucrado en el aspecto: emocional, intelectual, físico, cognitivo y espiritual de su hijo?

11. What was the most difficult question to answer about his/her origin family and country?

Cuál fue la pregunta más difícil de contestar con respecto a la familia y el país de origen?

12. What were the feelings of your child when knew about the reality of his/her family and country of origin?

Cuáles fueron los sentimientos de su hijo cuando supo la realidad de su familia y país de origen?

13. Do you consider good or bad psychologically to know the truth? How have you handled the situation?

Considera bueno o malo psicológicamente conocer la verdad? Cómo has manejado la situación?

14. What is the good age for the children to know the truth about the adoption?

Cuál es la edad correcta para que los niños sepan la verdad acerca de la adopción?

15. What meant to you to raise a child from other culture?

Qué significa criar a un niño de otra cultura?

16. Do you consider that having adopted a Guatemalan child, makes you be part of Guatemalan culture?

Considera que haber adoptado a un niño guatemalteco lo hace a usted parte de la cultura guatemalteca?

17. How have you identified with your children's ethnic group?

Cómo se ha identificado con el grupo étnico de tus hijos?

18. Do you consider that Guatemalan and American culture have aspects in common?

Considera que la cultura guatemalteca y americana tienen aspectos en común?

TESTIMONY/TESTIMONIO

Tell your intercultural adoption experience letting us know your advices for future adoptive parents.

Relate su experiencia de adopción intercultural permitiéndonos saber sus consejos para futuros padres adoptivos.

**PRINCIPIOS DE LA CONVENCION DE LOS DERECHOS DEL NIÑO DE LAS
NACIONES UNIDAS**

Reconociendo que el niño, para el desarrollo pleno y armonioso de su personalidad debe crecer dentro de una familia, en una atmósfera de felicidad, amor y comprensión...

- Cualquier medida tomada para la protección de un niño debe ser orientada en benéfico de los más altos intereses y en la defensa de los derechos del niño.
- Todos los niños tienen el derecho de crecer dentro de una familia.
- La prioridad es que el niño sea cuidado por sus padres biológicos.
- Los gobiernos y las sociedades se comprometen a ofrecer a las familias la posibilidad y el estímulo para que se encarguen del cuidado de sus propios hijos. Las políticas y programas se formularán con base en la equidad y la compasión.
- Si un niño no puede ser atendido por su propia familia, la autoridad competente o la agencia autorizada debe considerar todas las alternativas para la atención permanente dentro de la familia extensa del niño.
- La adopción del niño fuera de su propia familia debe ser considerada solo si no es posible la colocación o la adopción dentro de la familia extensa.
- Cuando los padres biológicos y la familia extensa de origen del niño no cuentan con las condiciones que garanticen el desarrollo pleno y armonioso del niño, las autoridades competentes responsables del bienestar y la protección del niño deben buscar soluciones alternativas. El ofrecimiento de una familia sustituta para el niño a través de la adopción o de una familia substituta a largo plazo, cuando las circunstancias así lo requieran, deben prevalecer sobre la institucionalización.
- Los hogares substitutos como forma de bienestar infantil deben considerarse, si el niño requiere una alternativa durante un período temporal. Se debe planear contacto constante con la familia biológica con miras a que se de la posibilidad de que el niño se reúna nuevamente con su familia.

- La atención en un hogar sustituto, aunque temporal, si es necesario, puede continuar hasta que el niño llegue a la edad adulta. Esto se debe basar en una revisión periódica de la colocación y si no se puede lograr una solución permanente a largo plazo.
- Será prioritaria la adopción de un niño dentro de su propio país. **La adopción internacional puede ser considerada como una alternativa solamente si el niño no puede ser colocado en adopción en una familia de su país de origen.**
- La estabilidad, la continuidad y la permanencia de las relaciones promueven el crecimiento y el desarrollo del niño. Considerando que el periodo de la infancia y la adolescencia son de la mayor importancia para el desarrollo de la personalidad del niño, todos los procedimientos deben llevarse a cabo y las decisiones deben tomarse sin demoras innecesarias, ya que el niño requiere la oportunidad de establecer las relaciones de toda la vida con los modelos adultos que lo amen.
- El niño, los padres biológicos, la familia adoptiva y la familia substituta tienen derecho a la confidencialidad. Las autoridades competentes, los organismos acreditados y las agencias de atención temporal tratarán los archivos de los casos como documentos clasificados. El acceso a los archivos por parte de cualquier tercero se realizará de acuerdo con las leyes del país correspondiente.
- La adopción de niños no será fuente de ingresos financieros ni de ninguna otra forma de ganancia. El abuso, la venta el tráfico de niños recibirán el castigo de la ley.
- En todos los procedimientos relacionados con la Atención de Familia Sustituta y la Adopción, es importante que se mantengan las más altas normas éticas dentro de los principios aceptados.
- Se ha instado a los Gobiernos para que accedan o ratifiquen la Convención de La Haya sobre la Protección de los Niños y la Cooperación con Respeto a la Adopción Internacional.

RESUMEN

Guatemala ha sido uno de los países con mayor número de adopciones internacionales, esto ha llamado mucho la atención de organismos internacionales que enfatizan en los derechos de los niños, siendo uno de ellos el derecho a ser parte de su cultura y por ende tener una identidad sana, y para ello, agotar todos los recursos posibles en el país de origen del niño.

En el presente estudio, se investigó cuáles son las actitudes de los padres adoptivos extranjeros hacia la cultura de origen de sus hijos.

Según las respuestas obtenidas y los testimonios que fueron proporcionados, todos los padres se sienten felices de haber elegido a Guatemala como país para adoptar a sus hijos, y la mayoría de ellos están conscientes que el ser partícipes de la cultura de origen de sus hijos y respetar a la misma propiciará buenas relaciones familiares y también la adaptación de sus hijos a la nueva cultura.

Es satisfactorio observar que los padres adoptivos extranjeros consideran que en la cultura guatemalteca hay más aspectos positivos que negativos, y ellos catalogan a los guatemaltecos como personas amables, amigables, felices y positivas, no importando las difíciles circunstancias que se afrontan en el país.

Es muy gratificante enterarse que los niños adoptados de los padres encuestados ahora gozan de muchas oportunidades no sólo económicas, sino principalmente del amor y cuidado de personas que los desearon y supieron esperar el tiempo que el trámite conllevó para ahora estar gozando de ser parte de familias que les enseñan valores y principios morales y que están dispuestas a hacer todo lo posible para que sean niños y en el futuro adultos saludables en todo sentido.